

Einhell®

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
EURO - Kompressor**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Compresseur EURO**
- Ⓐ **Gebruiksaanwijzing
EURO-compressor**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Compresor EURO**
- ⒫ **Manual de operação
Compressor EURO**
- Ⓒ **Bruksanvisning
EURO - kompressor**
- ☞ **Käyttöohje
EURO - kompressori**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Compressore EURO**



Art.-Nr.: 40.433.10

EURO 603/100D

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch dieses Kompressors sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
 2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
– Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus. Benützen Sie den Kompressor nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie den Kompressor nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
 3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
 4. **Halten Sie Kinder fern!**
– Lassen Sie andere Personen nicht den Kompressor oder das Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
 5. **Bewahren Sie Ihren Kompressor sicher auf**
– Der unbenutzte Kompressor sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
 6. **Überlasten Sie Ihren Kompressor nicht**
– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 7. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
 8. **Benützen Sie eine Schutzbrille**
– Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
 9. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**
– Ziehen Sie den Kompressor nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
 10. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**
– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
 11. **Pflegen Sie Ihren Kompressor mit Sorgfalt**
– Halten Sie Ihren Kompressor sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte.
 12. **Ziehen Sie den Netzstecker**
– Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung.
 13. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**
– Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
 14. **Vermeiden Sie unbeachteten Anlauf**
– Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
 15. **Verlängerungskabel im Freien**
– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
 16. **Seien Sie stets aufmerksam**
– Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
 17. **Kontrollieren Sie Ihren Kompressor auf Beschädigungen**
– Vor weiterem Gebrauch des Kompressors die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig
- auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
18. **Achtung!**
– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehör kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
 19. **Reparaturen nur vom Elektrofachmann**
Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.
 20. **Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an**
– Wenn Vorrichtungen zum Anschluß von Staubabsaugeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, daß diese angeschlossen und benutzt werden.
 21. **Geräusch**
– Das Geräusch dieses Kompressors wird nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmassnahmen für den Bedienenden erforderlich. **Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

Vor Inbetriebnahme lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig durch!

Technische Daten	Euro 603/100 D
Netzanschluß	400 V ~ 50 Hz
Motorleistung kW	3
Kompressor-Drehzahl min ⁻¹	1300
Betriebsdruck bar	10
Druckbehältervolumen (in Liter)	90
Eff. Luftliefermenge bei 6 bar l/min.	310
Theo. Ansaugleistung l/min.	500
Schalleistungspegel LWA in dB (A)	93
Schalldruckpegel LPA in dB (A)	83
Art.-Nr.:	40.433.10
I-Nr.:	91019

Das Gerät ist funkentstört nach den EG-Richtlinien 82/499 EWG.

Hinweise zur Aufstellung

- Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem der Kompressor angeliefert wurde.
- Vor Inbetriebnahme muß der Ölstand in der Kompressorpumpe kontrolliert werden.
- Die Aufstellung des Kompressors sollte in der Nähe des Verbrauchers erfolgen.
- Lange Luftleitung und lange Zuleitungen (Verlängerungen) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Den Kompressor nicht in einem feuchten oder naßen Raum aufstellen.
- Der komplette Kompressor ist bereits baumustergeprüft. Eine weitere Prüfung vor Inbetriebnahme durch einen TÜV-Sachverständigen ist nicht notwendig. Die beiliegenden Werks- und Prüfbescheinigungen sind unbedingt aufzubewahren.

- Bei Überprüfungen der Anlage durch einen Sachverständigen des Gewerbeaufsichtsamts der Berufsgenossenschaft sind diese Bescheinigungen vorzulegen. Siehe auch Herstellerbescheinigung „Bemerkungen für den Betreiber“.

Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Farbspritzen

Achtung! UVV-VBG 16 beachten!

Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.

Die vom Verdichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdichter zu Bränden oder Explosionen führen können.

Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.

Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.

Mit der Ausblaspistole keine Personen anblasen oder Kleidung am Körper reinigen.

Sicherheitshinweise beim Farbspritzen beachten!

Achtung UVV-VBG 23

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 21° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.

D

- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muß größer als 30 m³ sein und es muß ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

Betrieb von Druckbehältern nach Druckbehälterverordnung (§ 13)

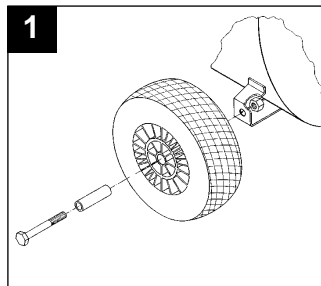
1. Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsgemäß zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
2. Die Aufsichtsbehörde kann im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.
3. Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.

4. Wenn Druckbehälter der Gruppen III, IV, VI, und VII Schäden an drucktragenden Wandungen aufweisen, die zur Außerbetriebsetzung nach §13 Absatz 3 führen, muß der Betreiber den Sachverständiger benachrichtigen und die erforderlichen Maßnahmen mit ihm abstimmen.

Zur Inbetriebnahme

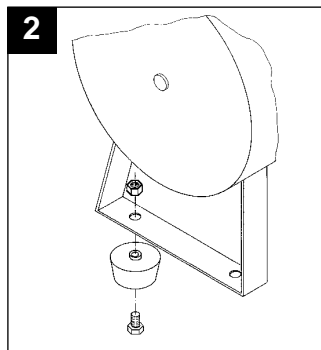
Montage der Laufräder:

Die beiliegenden Laufräder müssen entsprechend der Zeichnung 1 montiert werden. Achten Sie darauf, daß das Ventil außen liegt!



Montage der Gummipuffer:

Die beiliegenden Gummipuffer müssen entsprechend der Zeichnung 2 am Stützfuß montiert werden.



Elektrischer Anschluß

Der Kompressor wird mit einer Netzleitung ohne CEE-Stecker ausgeliefert. Die Montage eines CEE-Netzsteckers muß durch einen Fachmann erfolgen.

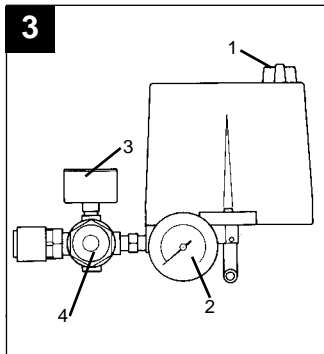
Wichtig!

Auf richtige Drehrichtung achten. Siehe Richtungspfeil an der Riemenabdeckung oder am Lüfterrad.

Der Drehstrommotor wird durch einen Überlastschalter im Motoranschlußkasten bei Phasenausfall, Überlastung und Kurzschluß vor Wicklungsschaden geschützt.

Bei Überschreiten des Nennstromes schaltet der Überlastschalter ab. Nachdem der Überlastschalter abgeschaltet hat, sollte der Druckschalter ausgeschaltet werden (Abb.3 Pos. 1). Nach einer kurzen Abkühlpause kann der Kompressor am Druckschalter wieder eingeschaltet werden.

Lange Zuleitungen, sowie Verlängerungen, Kabeltrommeln usw. verursachen Spannungsabfall und können den Motoranlauf verhindern. Bei niedrigen Temperaturen unter 0°C ist der Motoranlauf durch Schwergängigkeit gefährdet.



Erklärung der Druckluftarmatur

- 1 EIN/AUS-Schalter
- 2 Manometer (ablesen des Kesseldrucks)
- 3 Manometer (eingestellter Druck kann abgelesen werden)
- 4 Druckminderer (Druckeinstellung)

Wartung und Pflege

● Kondenswasser:

Das Kondenswasser ist täglich durch Öffnen des Entwässerungsventils (Bodenseite des Druckbehälters) abzulassen.

● Sicherheitsventil:

Das Sicherheitsventil ist auf den höchstzulässigen Druck des Druckbehälters eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen oder dessen Plombe zu entfernen.

● Ölstand regelmäßig kontrollieren:

Der Ölstand muß im Schauglas zwischen dem höchstzulässigen Druck des Druckbehälters eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen oder dessen Plombe zu entfernen.

Ölwechsel: Empfohlenes Öl: SAE 15W/40 oder gleichwertiges

Die Erstfüllung soll nach 100 Betriebsstunden gewechselt

werden. Danach ist alle 500 Betriebsstunden das Öl abzulassen und neues Öl nachzufüllen.

● Ölwechsel:

Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Nachdem Sie den eventuell vorhandenen Luftdruck abgelassen haben, können Sie die Ölablaßschraube (Abb. 4 Pos. 2) an der Verdichterpumpe heraus-schrauben. Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, halten Sie eine kleine Blechrinne darunter und fangen Sie das Öl in einem Behälter auf.

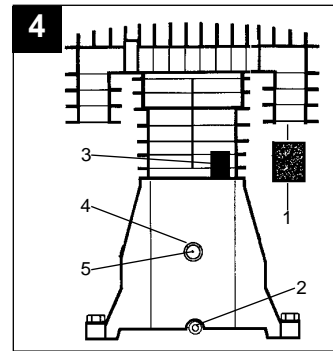
Falls das Öl nicht vollständig herausläuft empfehlen wir den Kompressor ein wenig zu neigen.

Das Altöl entsorgen Sie bei einer entsprechenden Annahmestelle für Altöl.

Ist das Öl herausgelaufen, drehen Sie die Ölablaßschraube wieder ein.

Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher den Deckel der Öleinfüllschraube füllen Sie das neue Öl ein, bis der Ölstand im Schauglas den roten Punkt erreicht hat.

Anschließend setzen Sie den Deckel wieder auf die Öleinfüllschraube.



Erklärung Kompressorpumpe

- 1 Filter
- 2 Ölablaßschraube
- 3 Öleinfüllschraube
- 4 Schauglas
- 5 Ölstandskontrollpunkt

● Reinigung der Ansaugfilters

Der Ansaugfilter verhindert das Einsaugen von Staub und Schmutz. Es ist notwendig, diesen Filter mindestens alle 300 Betriebsstunden zu reinigen. Ein verstopfter Ansaugfilter verhindert die Leistung des Kompressors erheblich.

Der Filter kann entsprechend Bild 4 entnommen werden. Filter mit Waschbenzin auswaschen und wieder einsetzen.

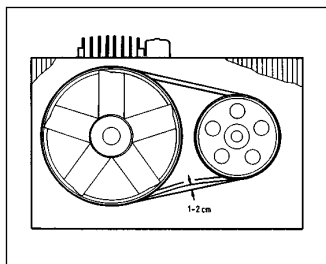
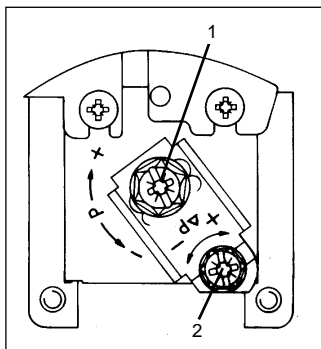
Achtung! Warten Sie bis der Verdichter vollständig abgekühlt ist! Verbrennungsgefahr!

D**● Nachspannen des****Keilriemens:**

Netzstecker ziehen.

Entfernen Sie den Keilriemenschutz.

Lösen Sie die vier Motorbefestigungsschrauben und drücken Sie den Motor mit einem Holzkeil zwischen Pumpe und Motor nach hinten, bis der Keilriemen so gespannt ist, daß dieser noch ca. 1-2 cm mit den Fingern durchgedrückt werden kann.

**Druckschaltereinstellung**

Der Druckschalter ist werkseitig eingestellt.

Einschaltdruck 8 bar
Ausschaltdruck 10 bar

Mit der Schraube 1 wird der Ausschaltdruck P verstellt.

Bei Rechtsdrehung erhöht sich der Ausschaltdruck.

Bei Linksdrehung verkleinert sich der Ausschaltdruck.

Die Druckdifferenz ΔP , zwischen Einschalt- und Ausschaltdruck, wird mit der Schraube 2 eingestellt.

Bei Rechtsdrehung erhöht sich die Druckdifferenz ΔP und dadurch verringert sich der Einschaltdruck.

Bei Linksdrehung verkleinert sich die Druckdifferenz ΔP und dadurch erhöht sich der Einschaltdruck.

Mögliche Ausfallursachen

welche zu einer Überlastung des Motors und damit zum Ansprechen des Überlastschutzes führen:

- Zu hohe Netzspannung
- Zu hohe Umgebungstemperaturen und ungenügende Luftzufuhr
- Defekte Verdichterventile oder undichtes Rückschlagventil
- Ölstand minimal, Pleuellagerschwergängig

Wechselstrommotoren nach der Abkühlpause wieder einschalten. Vermeiden Sie das Berühren von heißen Aggregatteilen und Rohrleitungen.

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Consignes générales de sécurité

Attention! Lors de l'utilisation de ce compresseur, il est impératif de suivre les instructions de sécurité suivantes pour vous protéger contre la décharge électrique et les risques de blessure et d'incendie. Lisez et respectez ces instructions avant d'utiliser l'appareil.

1. **Maintenez la zone de travail en ordre.**
- Le désordre dans la zone de travail augmente le risque d'accident.
2. **Prenez les influences de l'environnement en considération.**
N'exposez pas le compresseur à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou détrempé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas le compresseur à proximité de liquides ou gaz inflammables.
3. **Protégez-vous contre la décharge électrique.**
- Évitez le contact avec des pièces mises à la terre, telles que les tubes, les appareils de chauffage, les cuisinières électriques ou les réfrigérateurs.
4. **Tenez les enfants éloignés!**
- Prenez soin que d'autres personnes ne touchent pas le compresseur ou le câble. Tenez-les à l'écart de votre zone de travail.
5. **Conservez votre compresseur à un endroit sûr.**
- Il est conseillé de conserver le compresseur non utilisé dans un local sec et fermé et inaccessible aux enfants.
6. **Ne surchargez pas votre compresseur.**
- Vous travaillez mieux et plus sûrement dans la gamme de puissance indiquée.
7. **Portez des vêtements de travail appropriés.**
- Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par des pièces mobiles. Il est recommandable de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antiglissantes pendant les travaux à l'extérieur. Si vous avez les cheveux longs, portez un filet.
8. **Utilisez des lunettes de sécurité.**

- Utilisez un masque de protection respiratoire pour les travaux produisant de la poussière.
9. **Préservez le câble.**
- Ne tirez pas le compresseur par le câble; n'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
 10. **N'élargissez pas trop votre rayon d'action.**
Évitez une position anormale. Veillez à adopter une position sûre. Maintenez toujours votre équilibre.
 11. **Entretenez votre compresseur soigneusement.**
- Maintenez votre compresseur propre pour assurer un bon fonctionnement en toute sécurité. Respectez les consignes d'entretien. Contrôlez régulièrement la fiche et le câble; en cas de détérioration, faites-les remplacer par un spécialiste agréé. Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et remplacez-les s'ils sont endommagés.
 12. **Retirez la fiche de la prise de courant.**
- En cas de non-utilisation et avant l'entretien.
 13. **Enlevez les clés à outil.**
- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que les clés et les outils de réglage ont été enlevés.
 14. **Évitez le démarrage intempestif.**
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que l'interrupteur est mis hors circuit.
 15. **Utilisation du câble de rallonge à l'extérieur.**
- N'utilisez à l'extérieur que des câbles de rallonge homologués à cet effet et spécifiquement marqués.
 16. **Soyez toujours attentif.**
Observez votre travail. Procédez de manière sensée. N'utilisez pas le compresseur si vous êtes peu concentré.
 17. **Contrôlez que votre compresseur n'est pas endommagé.**
- Avant d'utiliser le compresseur, vérifiez soigneusement que les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées fonctionnent parfaitement et conformément aux fins. Contrôlez que le fonctionnement des pièces mobiles est assuré; vérifiez qu'elles ne sont pas coincées ou endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées pour garantir un fonctionnement optimal. Les dispositifs de sécurité et les pièces détériorées seront réparés ou remplacés de manière adéquate par un service après-vente, sauf autre indication dans les instructions de service. Les interrupteurs endommagés seront remplacés par un service après-vente. N'utilisez pas d'outils dont l'interrupteur ne se laisse pas mettre en et hors service.
 18. **Attention!**
- Nous vous conseillons pour votre propre sécurité d'utiliser uniquement les accessoires et les appareils supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le fabricant. L'utilisation d'outils ou accessoires autres que mentionnés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue, peut entraîner des risques de blessure pour votre personne.
 19. **Faites effectuer des réparations exclusivement par un spécialiste électrique.**
Ne confiez les réparations qu'à un spécialiste électrique, sinon il y a risque d'accident pour l'utilisateur.
 20. **Raccordez le dispositif d'aspiration de poussière.**
- Si des raccords pour des dispositifs d'aspiration de poussière existent, veillez à ce que ceux-ci soient raccordés et utilisés.
 21. **Bruits**
- Les bruits de ce compresseur sont mesurés selon IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE). Le niveau sonore sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur.
Gardez bien ces consignes de sécurité.

F**Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service!**

Caractéristiques techniques	Euro 603/100 D
Branchement secteur	400 V ~ 50 Hz
Puissance du moteur kW	3
Vitesse de rotation du compresseur min ⁻¹	1300
Pression de service: bar	10
Capacité du réservoir à pression (en litres)	90
Débit d'air efficace à 6 bar l/min.	310
Puissance d'aspiration théorique l/min.	500
Niveau de puissance acoustique LWA en dB (A)	93
Niveau de pression acoustique LPA en dB (A)	83
No. d'art.:	40.433.10
No. d'identification	91019

L'appareil est antiparasité selon les directives CE 82/499 CEE.

Instructions d'implantation

- Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas d'avarie, informez immédiatement l'entreprise de transport qui a livré le compresseur.
- Avant la mise en service, contrôlez le niveau d'huile dans la pompe du compresseur.
- Il est recommandable d'installer le compresseur à proximité du consommateur.
- Evitez les tuyaux à air et les câbles d'alimentation (câbles de rallonge) longs.
- Veillez à ce que l'air aspiré soit sec et sans poussière.
- N'installez pas le compresseur dans un local humide ou détrempé.
- Le compresseur complet a déjà subi l'épreuve du type de construction. Avant la mise en service il n'est pas nécessaire de passer un autre contrôle par un expert du TÜV (association de contrôle technique). Conservez impérativement les certificats d'usine et d'épreuve ci-inclus.

- Vous êtes obligés de présenter ces certificats lors du contrôle de l'installation par un expert de l'Inspection du Travail ou de la Caisse de Prévoyance contre les Accidents. Voir aussi le certificat de fabrication sous "Notes pour l'utilisateur".

Consignes de sécurité pour les travaux avec l'air comprimé et la peinture au pistolet

Attention! Observez la norme UVV-VBG 16!

Le compresseur et les conduites atteignent de hautes températures pendant le fonctionnement. Vous pouvez vous brûler en les touchant.

Maintenez les gaz ou fumées aspirés par le compresseur libres d'impuretés; elles pourraient prendre feu ou exploser dans le compresseur.

En desserrant le raccord souple, maintenez la pièce d'accouplement du tuyau avec la main pour empêcher des

blessures dues au rebondissement du tuyau.

Portez des lunettes de sécurité pendant les travaux de pistolage. Les corps étrangers et les pièces éjectées peuvent facilement provoquer des blessures.

Ne dirigez le pistolet à air ni sur des personnes ni ne l'utilisez pour nettoyer les vêtements que vous portez.

Suivez les consignes de sécurité relatives à la peinture au pistolet!

Attention. Respectez la norme UVV-VBG 23.

- N'utilisez ni laques ni solvants à un point d'inflammation inférieur à 21° C.
- Ne chauffez ni laques ni solvants.
- Si vous employez des liquides nocifs, il est indispensable de vous protéger par un filtre (masque de visage). Suivez aussi les informations de protection données par les fabricants de tels matériaux.

- Ne fumez en aucun cas pendant les travaux de pistolage. Les fumées de peinture sont aussi facilement inflammables.
- Le feu nu est interdit; n'utilisez pas non plus de machines produisant des étincelles.
- Ne gardez ni ne mangez d'aliments ou de boissons dans le local de travail. Les fumées de peinture sont nocives.
- Le local de travail doit être plus grand que 30 m³; assurez un changement d'air suffisant pendant les travaux de pistolage et de séchage. Ne pas pulvériser contre le vent. Respectez par principe les règlements de la police locale lors du pistolage de produits inflammables ou dangereux.
- N'utilisez pas de fluides tels que white-spirit, alcool butylique et dichlorométhane en contact avec le tuyau à pression en chlorure de polyvinyle (durée de vie réduite).

Service de réservoirs à pression conformément à la réglementation relative aux réservoirs à pression (§ 13)

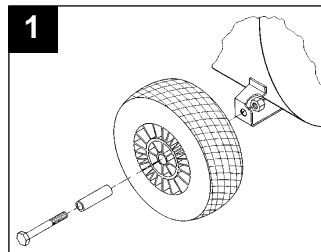
1. Celui qui utilise un réservoir à pression est obligé de le conserver dans un état conforme aux prescriptions, de l'utiliser et de le surveiller selon les règles. Il est de même tenu à effectuer immédiatement les travaux nécessaires d'entretien et de réparation et de prendre les mesures de sécurité appropriées selon les circonstances.
2. Le cas échéant, l'autorité de surveillance peut ordonner des mesures de contrôle nécessaires.

3. Il est interdit d'utiliser un réservoir à pression en état défectueux qui pourrait mettre les employés ou des tiers en danger.
4. Dans le cas où le réservoir à pression des classes III, IV, VI et VII présente des défauts sur les parois subissant une pression, ce qui pourrait entraîner une mise hors service selon § 13, alinéa 3, l'utilisateur doit immédiatement informer un expert et convenir avec lui des mesures requises à prendre.

Mise en service

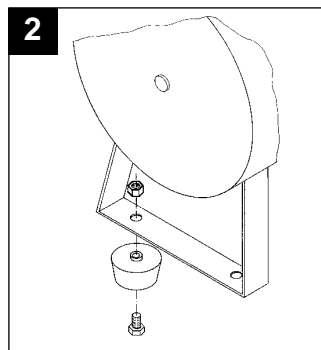
Montage des roues:

Les roues fournies doivent être montées selon la figure 1. Veillez à ce que la valve se trouve à l'extérieur.



Montage des tampons en caoutchouc:

Les tampons en caoutchouc doivent être montés sur le pied d'appui selon la figure 2.



Installation électrique:

Le compresseur est fourni d'un câble secteur sans fiche CEE. Le montage d'une fiche CEE doit être exécuté par un spécialiste.

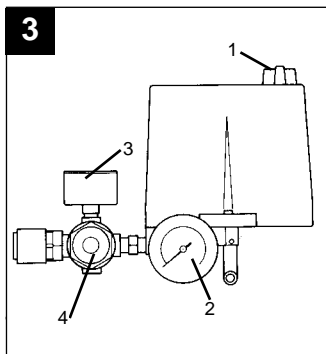
Important!

Faites attention au bon sens de rotation. Voir la flèche de direction sur le capot de la courroie trapézoïdale ou sur la roue de ventilateur.

En cas de défaillance de phase, de surcharge et de court-circuit, le moteur à courant triphasé est protégé contre les dommages de l'enroulement par un contacteur-disjoncteur dans la boîte de raccordement du moteur.

Si le courant nominal est dépassé, le contacteur-disjoncteur arrête l'appareil. Après que le contacteur-disjoncteur a arrêté l'appareil, il faudra mettre l'interrupteur manométrique hors circuit (voir fig. 3, position 1). Après une courte pause de refroidissement, le compresseur peut être remis en marche en appuyant sur l'interrupteur manométrique. Les conduites longues, les câbles de rallonge, les enrouleurs de câble etc. peuvent occasionner une baisse de tension et empêcher le démarrage du moteur. A des températures inférieures à 0° C, il peut être difficile de démarrer le moteur.

F



Explication du panneau de contrôle et d'affichage

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Manomètre (indication de la pression de la chaudière)
- 3 Manomètre (indication de la pression réglée)
- 4 Réducteur de pression (réglage de la pression)

Maintenance et entretien

- **Eau de condensation**
Evacuer tous les jours l'eau de condensation en ouvrant la soupape de vidange (sur le fond du réservoir à pression).
- **Valve de sécurité**
La valve de sécurité est réglée sur la pression maximale admissible du réservoir à pression. Il n'est pas admissible de dérégler la valve de sécurité ou d'en enlever le plomb.
- **Contrôler régulièrement le niveau d'huile:**
Le niveau d'huile doit être visible dans le verre-regard entre le point de contrôle rouge du niveau d'huile et la ligne supérieure du verre-regard.
Vidange: Huile

recommandée: SAE 15W/40 ou équivalent.

Le premier remplissage doit être vidangé après 100 heures de fonctionnement. Après, vidangez l'huile toutes les 500 heures de fonctionnement et remplissez avec la nouvelle huile.

- **Vidange:**

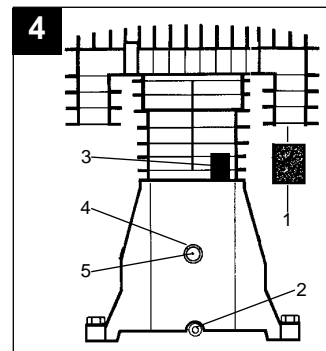
Mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche de la prise de courant. Après avoir évacué la pression d'air éventuelle, vous pouvez dévisser la vis de vidange d'huile (fig. 4, position 2) sur la pompe du compresseur. Pour éviter que l'huile ne sorte sans contrôle, laissez-la couler dans une tôle d'égouttage pour le recueillir dans un récipient.

Si l'huile ne s'est pas complètement écoulee, nous vous recommandons d'incliner un peu le compresseur.

Déposez l'huile usée à une station de collecte appropriée.

Après avoir évacué l'huile, resserrez la vis de vidange d'huile.

Enlevez le couvercle de la vis de remplissage d'huile à l'aide d'un tournevis et remplissez avec la nouvelle huile jusqu'à ce que le niveau d'huile dans le verre-regard ait atteint le point rouge. Remettez ensuite le couvercle sur la vis de remplissage d'huile.



Explication de la pompe du compresseur

- 1 Filtre
- 2 Vis de vidange d'huile
- 3 Vis de remplissage d'huile
- 4 Verre-regard
- 5 Point de contrôle du niveau d'huile

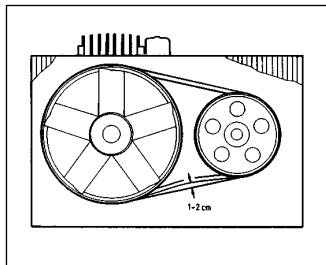
- **Nettoyage du filtre d'aspiration**

Le filtre d'aspiration empêche l'aspiration de poussière et de salissures. Il est indispensable de nettoyer ce filtre au moins toutes les 300 heures de fonctionnement.

Un filtre d'aspiration bouché réduit considérablement la puissance du compresseur. Le filtre peut être retiré selon la figure 4. Nettoyez le filtre avec de l'essence à détacher et remettez-le en place.

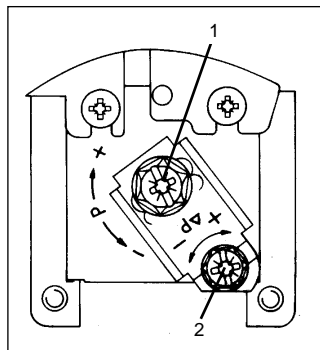
Attention! Attendez que le compresseur soit complètement refroidi! Risque de brûlure!

- **Retendre la courroie trapézoïdale:**
Retirez vis de fixation du courant. Enlevez le capot de la courroie trapézoïdale. Desserrez les quatre vis de fixation du moteur et employez une cale en bois pour pousser le moteur vers l'arrière entre la pompe et le moteur jusqu'à ce que la courroie trapézoïdale soit suffisamment tendue pour qu'en appuyant avec le doigt, elle ait un jeu de 1 à 2 cm.



En tournant vers la droite, la différence de pression ΔP augmente ce qui réduit la pression de mise en circuit.

En tournant vers la gauche, la différence de pression ΔP diminue ce qui augmente la pression de mise en circuit.



Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, vous devrez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Causes éventuelles de pannes

qui provoquent une surcharge du moteur et ainsi une réaction de la protection contre les surcharges:

- tension de secteur trop élevée
- températures d'ambiance trop élevées et ventilation insuffisante
- valves du compresseur défectueuses ou valve de retenue non étanche
- niveau d'huile minimal, palier de bielle fonctionnant sans souplesse

Après une pause de refroidissement, remettez les moteurs à courant alternatif en circuit. Evitez le contact avec les agrégats chauds et la tuyauterie.

Réglage de l'interrupteur manométrique

L'interrupteur manométrique est ajusté à l'usine.

Pression de mise en circuit:
8 bar

Pression de mise hors circuit:
10 bar

Vous réglez la pression de mise hors circuit P sur la vis 1. En tournant vers la droite, la pression de mise hors circuit augmente. En tournant vers la gauche, la pression de mise hors circuit diminue.

La différence de pression ΔP entre la pression de mise en circuit et la pression de mise hors circuit peut être réglée à l'aide de la vis 2.

Algemene veiligheidsvoorschriften

Let op ! Bij het gebruik van deze compressor dienen als bescherming tegen elektrische schok, blessurerisico en brandgevaar de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen. Lees deze aanwijzingen en leef ze na alvorens het toestel in bedrijf te stellen.

1. **Hou uw werkplaats netjes opgeruimd**
– Wanorde in uw werkgebied leidt tot gevaar voor ongelukken.
2. **Hou rekening met de invloeden van de omgeving**
– Stel de compressor niet bloot aan de regen. Gebruik de compressor niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik de compressor niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.
3. **Bescherm u tegen elektrische schok**
– vermijd lichamelijk contact met geaarde onderdelen zoals buizen, radiatoren, kachels, koelkasten.
4. **Hou kinderen op afstand !**
– Laat geen andere personen de compressor of de kabel raken. Hou ze buiten uw werkgebied.
5. **Bewaar uw compressor veilig** – De niet gebruikte compressor dient in een droge ruimte voor kinderen onbereikbaar te worden weggesloten.
6. **Overbelast uw compressor niet**
– U werkt beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.
7. **Draag de gepaste werkkledij**
– Draag geen wijde kleren of sieraden. Ze kunnen door bewegelijke delen worden gegrepen. Bij het werken in de open lucht zijn rubberen handschoenen en slipvast schoeisel aan te raden. Draag bij lang haar een haarnet.
8. **Draag een veiligheidsbril** – Gebruik bij stofverwekkende

werkzaamheden een stofmasker.

9. **Onttrek de kabel niet aan de eigenlijke bestemming** – Trek de compressor niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
10. **Strekt u zich op uw standplaats niet te ver uit** – vermijd abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar altijd uw evenwicht.
11. **Verzorg uw compressor zorgvuldig**
– Hou uw compressor schoon teneinde goed en veilig te kunnen werken. Volg de onderhouds-voorschriften op. Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze bij beschadiging vervangen door een erkend vakman. Controleer verlengkabels regelmatig en vervang defecte kabels.
12. **Trek de stekker uit het stopcontact**
– bij niet gebruik en vóór onderhoudswerkzaamheden.
13. **Laat geen gereedschappen of sleutels steken**
– Controleer vóór het inschakelen of sleutels en afstelgereedschappen verwijderd zijn.
14. **Vermijd onbedoelde aanloop**
– Vergewis u zich ervan dat de schakelaar bij het aansluiten op het stroomnet uitgeschakeld is.
15. **Verlengkabel in de open lucht**
– Gebruik in de open lucht enkel verlengkabels die daarvoor toegelaten en overeenkomstig gekenmerkt zijn.
16. **Wees altijd aandachtig** – Hou uw werk in het oog. Ga verstandig te werk. Gebruik u compressor niet als u ongeconcentreerd bent.
17. **Controleer uw compressor op beschadiging** – Controleer de veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op perfecte en doelmatige werkwijze alvorens de compressor verder te gebruiken. Controleer of de beweeglijke delen naar behoren werken, of ze niet klem zitten en geen onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en alle vereisten van het toestel waarborgen. Defecte veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een klantendienst-werkplaats te worden hersteld of vervangen indien niet anders vermeld staat in de gebruiksaanwijzingen. Defecte schakelaars moeten door een klantendienst-werkplaats worden vervangen. Gebruik geen gereedschappen waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.
18. **Let op !**
– Voor uw eigen veiligheid gebruik enkel toebehoren en bijkomende toestellen die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing of die aanbevolen of opgegeven zijn door de fabrikant. Het gebruik van andere gereedschappen of toebehoren dan aanbevolen in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus kan voor u persoonlijk een gevaar voor ongelukken betekenen.
19. **Herstellingen enkel en alleen door een vakman van het elektrohandwerk** – Herstellingen mogen enkel door een bekwame electricien worden doorgevoerd, anders zouden ongelukken voor de gebruiker kunnen ontstaan.
20. **Sluit de stofafzuiginrichting aan** – Indien inrichtingen voor het aansluiten van een stofafzuiging voorhanden zijn, vergewis u er zich van dat deze aangesloten zijn en gebruikt worden.
21. **Geluid** - Het geluid van deze compressor wordt gemeten volgens IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS 31-031 (84/537/EWG). Het geluid kan op de werkplaats 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de gebruiker noodzakelijk. **Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.**

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig helemaal door alvorens het toestel in bedrijf te stellen !

Technische gegevens	Euro 603/100 D
Netaansluiting	400 V ~ 50 Hz
Motorvermogen kW	3
Compressor-toerental t/min	1300
Bedrijfsdruk bar	10
Drukvatinhoud (in liters)	90
Eff. luchtdebiet bij 6 bar l/min.	310
Theoretisch aanzuigvermogen l/min.	500
Geluidsvermogen LWA in dB (A)	93
Geluidsdrumniveau LPA in dB (A)	83
Artikelnr. :	40.433.10
I-nr. :	91019

Het toestel is ontstoord volgens EG richtlijnen 82/499 EWG.

Aanwijzingen voor het opstellen

- Controleer het toestel op transportschade. Het transportbedrijf die de compressor heeft geleverd onmiddellijk op de hoogte stellen van een eventuele schade.
- Voor inbedrijfstelling dient het oliepeil in de compressorpomp te worden gecontroleerd.
- De compressor dient in de buurt van de gebruiker te worden opgesteld.
- Lange luchtleidingen en lange toevoerleidingen (verlengingen) moeten worden vermeden.
- Op droge en stofvrije aanzuiglucht letten.
- De compressor niet in een vochtige of natte ruimte opstellen.
- Het model van de gehele compressor is reeds goedgekeurd. Een verdere keuring vóór inbedrijfstelling door een deskundige van de technische keuringsdienst is niet noodzakelijk. De bijgaande fabrieksverklaring en het keuringsrapport dienen absoluut te worden bewaard.

- Bij een controle van de installatie door een deskundige van de arbeidsinspectie van de ongevallenverzekering moeten deze attesten worden getoond. Zie ook verklaring van de fabrikant "Opmerkingen voor de gebruiker".

Veiligheidsvoorschriften voor het werken met perslucht en verfspuiten

Let op ! De voorschriften ter voorkoming van ongevallen UVV-VBG 16 naleven !

Compressoren en leidingen bereiken tijdens het bedrijf hoge temperaturen. Aanrakingen leiden tot brandwonden.

De gassen of dampen aangezogen door de compressor dienen vrij te zijn van bijmengsels die in de compressor brand of ontploffing kunnen veroorzaken.

Bij het loskoppelen van de slang dient de koppeling met de hand te worden vastgehouden teneinde verwondingen door de terugspringende slang te voorkomen.

Tijdens het werken met de uitblaaspistool een veiligheidsbril dragen. Door vreemde voorwerpen en weggeblazen deeltjes kunnen gauw verwondingen worden veroorzaakt.

Met de uitblaaspistool niet naar personen blazen of kledij op het lichaam schoonblazen.

Veiligheidsvoorschriften voor het verfspuiten in acht nemen !

Let op ! De voorschriften ter voorkoming van ongevallen UVV-VBG 23 naleven !

- Geen lakken of oplosmiddelen met een vlamptpunt van minder dan 21° C verwerken.
- Lakken en oplosmiddelen niet verwarmen.
- Indien voor de gezondheid schadelijke vloeistoffen worden verwerkt, zijn filtertoestellen (gezichtsmasker) als bescherming vereist. Neem ook de aanwijzingen vermeld door de fabrikanten van dergelijke stoffen qua veiligheidsmaatregelen in acht.

NL

- Tijdens het spuiten alsook in de werkruimte mag niet worden gerookt. Ook verdampen zijn licht brandbaar.
- Stookplaatsen, open licht of vonken slaande machines mogen niet aanwezig of in werking zijn.
- Spijzen en drank niet in de werkruimte bewaren of consumeren. Verdampen zijn schadelijk.
- De werkruimte dient groter te zijn dan 30 m² en tijdens het spuiten en drogen moet een voldoende luchtverversing verzekerd zijn. Niet tegen de wind spuiten. Principeel dienen bij het spuiten van brandbare of gevaarlijke spuitgoederen de bepalingen van de lokale politieautoriteiten te worden nageleefd.
- In combinatie met de PVC drukslang geen vluchtige middelen zoals white spirit, butylalcohol en methyleenchloride verwerken (verminderde levensduur).

Bedrijf van drukvaten volgens het Reglement voor drukvaten (§ 13)

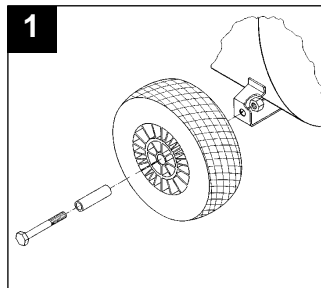
1. Wie een drukvat gebruikt dient deze in een behoorlijke staat te houden, naar behoren te gebruiken, er toezicht op te houden, de noodzakelijke onderhouds- en herstelwerkzaamheden onmiddellijk door te voeren en de veiligheidsmaatregelen vereist volgens de omstandigheden te treffen.
2. De inspectiedienst kan van geval tot geval vereiste controlemaatregelen voorschrijven.
3. Een drukvat mag niet in bedrijf worden gesteld als het defecten vertoont waardoor tewerkgestelde of derden in gevaar kunnen worden gebracht.

4. Als drukvaten van de categorie III, IV, VI en VII een beschadiging op drukdragende wanden vertonen die leiden tot buitenbedrijfstelling volgens §13, alinea 3, dient de gebruiker er de deskundige van op de hoogte te stellen en met hem de vereiste maatregelen af te spreken.

Voor de inbedrijfstelling

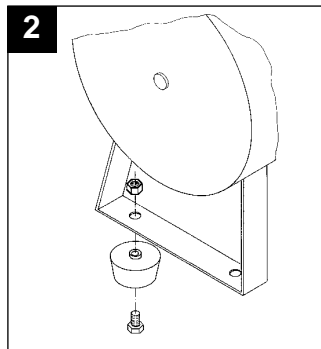
Montage van de loopwielen :

De bijgeleverde loopwielen moeten gemonteerd worden volgens figuur 1. Let er wel op dat het ventiel aan de buitenkant ligt !



Montage van de rubberbuffers :

De bijgeleverde rubberbuffers moeten aan de steunvoet gemonteerd worden volgens figuur 2.



Elektrische aansluiting

Bij de compressor wordt een netkabel zonder CEE-stekker geleverd. De montage van een CEE-netstekker dient door een vakman te worden doorgevoerd.

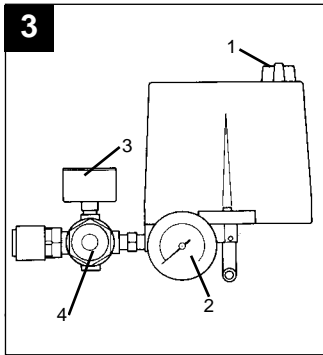
Belangrijk !

Op de juiste draairichting letten – zie richtingspijl op de riemafdekking of op de beluchtingsrotor.

De draaistroommotor wordt bij uitvallen van de phase, bij overbelasting of kortsluiting tegen schade van de wikkelingen beschermd door een in de motoraansluitkast geïnstalleerde contactverbreker.

Als de nominale stroom wordt overschreden, schakelt de contactverbreker de compressor uit. Na het aanspreken van de contactverbreker is het aan te raden de drukschakelaar uit te schakelen (fig. 3, pos. 1). Na een korte afkoelonderbreking kan de compressor met de drukschakelaar opnieuw worden ingeschakeld.

Lange toevoerkabels alsook verlengingen, kabeltrommels enz. leiden tot een daling van de spanning en kunnen de aanloop van de motor verhinderen. Bij lage temperaturen onder 0° C is het starten van de motor door stroefheid in gevaar gebracht.



Verklaring van de persluchtarmatuur

- 1 AAN/UIT-schakelaar
- 2 Manometer (aflezen van de keteldruk)
- 3 Manometer (afgestelde druk kan worden afgelezen)
- 4 Drukregelaar (afstelling van de druk)

Onderhoud en verzorging

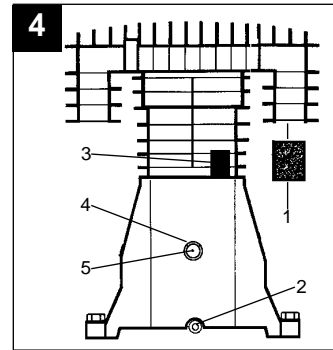
- **Condensatiewater :**
Het condensatiewater dient dagelijks te worden afgelaten door de aflaatklep (aan de onderkant van het drukvat) open te draaien.
- **Veiligheidsklep :**
De veiligheidsklep is afgesteld op de maximaal toelaatbare druk van het drukvat. Het is niet toegestaan om de veiligheidsklep anders af te stellen of de plombe er van te verwijderen.
- **Oliepeil regelmatig controleren :**
Het oliepeil moet zichtbaar zijn in het kijkglas tussen het rode oliepeilcontrolepunt en de bovenste rand van het kijkglas. Olie verversen :
Aanbevolen soort olie: SAE 15W40 of equivalent. De eerste olievulling dient na 100

bedrijfsuren te worden ververs. Daarna dient de olie om de 500 bedrijfsuren volledig te worden afgelaten en verse olie te worden ingegoten.

- **Verversen van de olie :**
Zet de motor af en trek de netstekker uit het stopcontact. Na het aflaten van eventueel aanwezige luchtdruk kunt u de olieaftapplug (fig. 4 pos. 2) aan de pomp van de compressor uitdraaien. Plaats er een kleine blikken goot onder en verzamel de olie in een vat om te voorkomen dat de olie ongecontroleerd uitloopt. Indien de olie niet helemaal uitloopt is het aan te raden de compressor iets schuin te zetten.

Afgewerkte olie deponeert u op een overeenkomstige verzamelplaats voor afgewerkte olie. Als de olie uitgelopen is draait u de olieaftapplug weer in.

Verwijder het deksel van de olievlug dmv. een schroevendraaier en giet er verse olie in tot het oliepeil in het kijkglas het rode punt bereikt. Vervolgens plaats u het deksel terug op de olievlug.



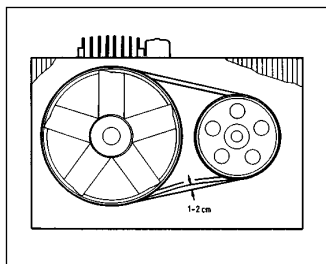
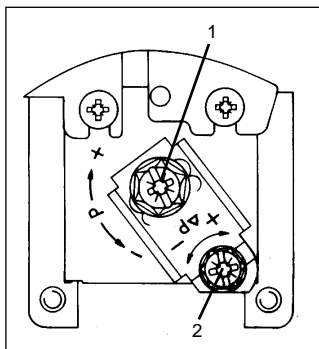
Verklaring van de compressorpomp

- 1 Filter
- 2 Olieaftapplug
- 3 Olievlugplug
- 4 Kijkglas
- 5 Oliepeilcontrolepunt

- **Schoonmaken van de aanzuigfilter**
De aanzuigfilter voorkomt het binnenzuigen van stof en vuil. Deze filter dient minstens om de 300 bedrijfsuur te worden schoongemaakt. Door een verstopte aanzuigfilter gaat het vermogen van de compressor sterk achteruit. De filter kan volgens fig. 4 worden verwijderd. Filter met wasbenzine uitwassen en weer aanbrengen.
Let op ! Wacht tot de filter volledig is afgekoeld !
Gevaar om brandwonden op te lopen !

NL

- **Naspannen van de v-snaar :**
De netstekker uit het stopcontact trekken. De afdekking van de v-snaar verwijderen. Draai de vier motorbevestigingsschroeven los en duw de motor met behulp van een houten wig tussen pomp en motor naar achteren tot de v-snaar gespannen is zodat deze enkel nog ca. 1 tot 2 cm met de vingers kan worden ingedruwd.



Afstelling van de drukschakelaar

De drukschakelaar is door de fabriek afgesteld.

Inschakeldruk 8 bar

Uitschakeldruk 10 bar

De uitschakeldruk P kan dmv. de schroef 1 anders worden afgesteld : verhoging van de uitschakeldruk door de schroef naar rechts te draaien, resp. verlaging van de uitschakeldruk door de schroef naar links te draaien.

Het drukverschil ΔP tussen in- en uitschakeldruk wordt afgesteld dmv. de schroef 2.

Door draaien naar rechts wordt het drukverschil ΔP groter en daardoor vermindert de inschakeldruk.

Door draaien naar links wordt het drukverschil ΔP kleiner en daardoor stijgt de inschakeldruk.

Mogelijke uitvaloorzaken

die leiden tot overbelasting van de motor en bij gevolg tot aanspreken van de beveiliging tegen overbelasting :

- Te hoge netspanning
- Te hoge omgevingstemperatuur en onvoldoende luchttoevoer
- Defecte compressorkleppen of lekke terugslagklep
- Oliepeil minimaal, drijfstanglager stroef

Wisselstroommotoren na een afkoelpauze opnieuw inschakelen. Vermijd het raken van hete aggregaatdelen en buisleidingen.

Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Advertencias generales de seguridad

¡Atención!. Durante el uso de este compresor se tendrán en cuenta las medidas base de seguridad para evitar descargas eléctricas, y como prevención de accidentes y de incendios. Antes de utilizar el aparato lea y observe muy atentamente este manual.

1. **Mantenga ordenado su ámbito de trabajo.** Cualquier desorden puede provocar accidentes
2. **Tenga en cuenta las condiciones ambientales.** No exponga el compresor a la lluvia. No lo utilice en lugares húmedos o mojados. Compruebe que trabaje siempre con luz suficiente. No ponga en marcha el compresor cerca de líquidos o gases inflamables.
3. **Protéjase contra descargas eléctricas.** Evite entrar en contacto con piezas que lleven una toma a tierra como, p.ej., tubos, radiadores, cocinas, refrigeradores, etc.
4. **¡Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!** No permita que personas ajenas toquen el cable o el compresor. No permita que éstas se acerquen a su lugar de trabajo
5. **Guarde su compresor en lugar seguro.** Cuando no lo utilice, debería guardarlo en un recinto cerrado y seco, fuera del alcance de los niños.
6. **No sobrecargue el compresor.** Trabajará mejor y más seguro dentro de la gama de rendimiento indicada.
7. **Póngase ropa de trabajo adecuada.** No lleve ropa holgada ni se ponga joyas al trabajar, podrían quedarse enganchadas en piezas móviles del aparato. Si trabaja al aire libre póngase guantes de goma y zapatos de trabajo antideslizantes. Si lleva el pelo largo use una redrecilla.
8. **Utilice gafas protectoras.** Si su trabajo genera polvo

póngase además una mascarilla.

9. **No haga uso indebido del cable.** No lo utilice para tirar del compresor, ni para desenchufarlo. Proteja el cable del calor, del aceite y de aristas afiladas.
10. **No coloque el aparato en lugar poco adecuado.** Trabaje en posición cómoda. Afiáncese correctamente y mantenga su equilibrio en todo momento.
11. **Haga un mantenimiento cuidadoso del compresor.** Manténgalo limpio, para poder trabajar de forma correcta y segura. Siga las instrucciones de mantenimiento. Controle regularmente el enchufe y el cable y, si observa algún daño, hágalo reparar por un especialista reconocido. Compruebe que el cable no presente daños, sustituya todo cable dañado.
12. **Desenchufe el compresor** si no lo utiliza o desea hacer cualquier trabajo de mantenimiento.
13. **No olvide llaves o herramientas puestas.** Antes de ponerlo en marcha, compruebe que no se haya dejado puesta ninguna llave o herramientas de ajuste.
14. **Evite que el aparato se ponga en marcha inesperadamente.** Antes de enchufar el compresor compruebe que el interruptor esté inactivo.
15. **Uso de una alargadera al aire libre.** Si desea alargar el cable de conexión utilice uno que haya sido homologado para este uso específico y marcado como corresponde.
16. **Trabaje siempre con atención.** Observe el ámbito de trabajo. Actúe de manera lógica. No utilice el compresor si está cansado o desconcentrado.
17. **Compruebe su compresor no sufra daños.** Antes de seguir usando el compresor compruebe cuidadosamente que los dispositivos de seguridad, o cualquier pieza que se halle ligeramente dañada, pueda funcionar de forma correcta y

según lo requiera su uso. Compruebe si las piezas móviles se desplazan correctamente para evitar que se enclaven o sufran daños. Todos los componentes deberán estar bien montados y garantizar el funcionamiento correcto del aparato. Piezas o dispositivos de seguridad dañados deben ser reparados o sustituidos en un taller especializado, a menos que el manual de instrucciones indique lo contrario. Cualquier interruptor dañado debe ser reparado por el servicio posventa. No utilice jamás un aparato que tenga el interruptor de conexión/desconexión dañado.

18. **¡Atención!** Para su propia seguridad, utilice únicamente accesorios y complementos que se hallen indicados en el manual de instrucciones o hayan sido recomendados por el fabricante. El uso de componentes o herramientas que no figuren en el manual o no se recomienden en el catálogo conlleva un peligro de accidente con daños personales.
19. **Sólo el electricista especializado puede hacer reparaciones.** Es preciso comprobar que cualquier reparación sea llevada a cabo por un especialista para evitar cualquier accidente.
20. **Conecte el equipo de aspiración de polvo.** Siempre que el aparato lleve una conexión para el equipo aspirador de polvo, será preciso comprobar que se halle en buen estado de funcionamiento y pueda usarse, si es necesario.
21. **Ruidos.** El nivel de sonido de este compresor ha sido medido según IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE). El ruido generado en el puesto de trabajo podría superar los 85 dB (A). En tal caso el operario debería tomar las medidas de precaución necesarias por exceso de ruido.

E**¡Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento!**

Características técnicas	Euro 603/100 D
Conexión a la red	400 V ~ 50 Hz
Potencia del motor en kW	3
Revoluciones compresor min ⁻¹	1300
Presión de trabajo en baríos	10
Volumen del recipiente a presión (en l)	90
Suministro efectivo de aire a 6 baríos l/min	310
Capacidad teo. de aspiración l/min.	500
Nivel de potencia acústica LWA en dB (A)	93
Nivel de presión acústica LPA en dB (A)	83
No. de art.:	40.433.10
No. de ident.:	91019

El aparato posee una protección antiparásica según las directivas de la CE 82/499 CEE.

Advertencias para el montaje

- Compruebe que el aparato no haya sufrido daños durante el transporte, de ser así, cualquier daño deberá comunicarse a la empresa de transporte del compresor.
- Antes de la puesta en servicio deberá comprobarse el nivel de aceite en la comba del compresor.
- El compresor debería instalarse cerca del aparato que requiere sus servicios.
- Es preciso evitar cables o mangueras largas (alargaderas).
- Comprobar que el aparato sólo aspire aire seco y libre de polvo.
- No instalar el compresor en lugar húmedo o mojado.
- El compresor completo ya ha sido sometido a una homologación oficial. No se requiere pues una comprobación posterior por parte de un experto del TÜV. Los certificados de comprobación que se adjunta deberán guardarse en lugar seguro.
- Si se requiere una comprobación del aparato a través de una entidad nacional, el perito que la

realice querrá comprobar los certificados originales. Véase también el certificado del fabricante "Advertencias para el usuario".

Advertencias de seguridad para trabajar con aire comprimido y pistolas de pintura.

¡Atención!. Tenga en cuenta las directivas nacionales pertinentes.

El compresor y los conductos de conexión alcanzan altas temperaturas cuando están en funcionamiento, por lo que existe peligro de sufrir quemaduras al contacto con la piel.

El aire o vapores que deberá aspirar el compresor deberán estar libres de cualquier sustancia adicional que pueda causar un incendio o una explosión en el aparato.

Si se desea aflojar el racor de acoplamiento de la manguera, se sujetará éste con la mano para evitar cualquier peligro provocado por el rebote de la manguera. Si trabaja con una pistola pulverizadora póngase gafas protectoras. Las partículas y

corpos extraños que se desprendan con el aire comprimido pueden fácilmente causar heridas de consideración.

No apuntar a personas con la pistola en marcha, ni limpiar ropa que lleve puesta.

Ténganse en cuenta las instrucciones de seguridad al utilizar una pistola para pulverizar pintura.

¡Atención!. Tenga en cuenta las directivas nacionales pertinentes

- No trabajar con pinturas o disolventes que tengan un punto de inflamación por debajo de 21°C.
- No calentar la pintura o los disolventes utilizados.
- Si se trabaja con sustancias nocivas para la salud será preciso usar aparatos protectores (mascarillas). También será preciso observar las instrucciones dadas al respecto por el fabricante del producto en cuestión.

- Está prohibido fumar mientras esté pintando o en la cabina de pintura. Es preciso tener en cuenta que los vapores de la pintura también se inflaman fácilmente.
- Está prohibido trabajar con aparatos de llama directa, velas o máquinas que generen chispas.
- No se guardarán alimentos o bebidas en el recinto de trabajo, ni se comerá en ellos. Los vapores desprendidos de la pintura son nocivos para la salud.
- El recinto en el que se trabaje deberá tener más de 30m³ y estará dotado de una ventilación suficiente para permitir trabajos de pintura y de secado. No utilice la pistola en contra de la corriente de aire predominante. Si se utilizan líquidos o pinturas inflamables o peligrosas deberán tenerse en cuenta las directivas de la policía o entidad nacional pertinente.
- Si se utilizan mangueras de PVC bajo presión está prohibido trabajar con materiales tales como gasolina de comprobación, alcohol butílico y cloruro de metileno (reduce la duración de vida del material).

Funcionamiento de recipientes a presión según las normativas para tales recipientes (§ 13)

1. Quién utilice un recipiente a presión deberá mantenerlo siempre en buen estado, operarlo según las normativas pertinentes y comprobar que se realicen los trabajos de mantenimiento necesarios, así como tomar las medidas de seguridad exigidas.
2. La entidad encargada de realizar los controles correspondientes está autorizada para exigir los

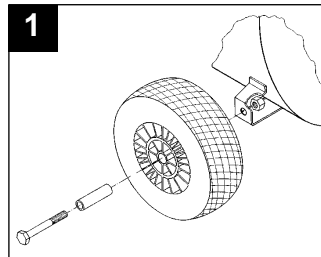
controles que considere oportunos en cada caso.

3. Está prohibido trabajar con un recipiente a presión que presente daños que pudieran ser causa de un accidente laboral.
4. Para los recipientes de la clase III, IV, VI y VII que presenten daños en sus paredes expuestas a la presión y que conduzcan a un paro fuera de servicio, según el art. 13, punto 3, el explotador deberá informar a un perito para tratar con él las medidas que deben tomarse según el caso.

Puesta en servicio

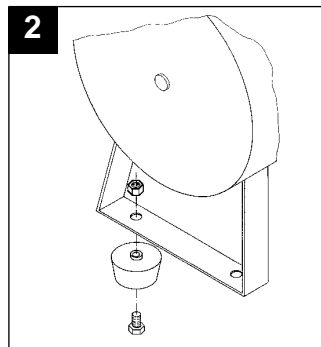
Montaje de las ruedecillas:

La figura 1 muestra el proceso de montaje de las ruedecillas. Compruebe en todo caso que la válvula esté orientada hacia fuera.



Montaje de los amortiguadores de goma:

La figura 2 muestra la manera de colocar los amortiguadores sobre el pie de soporte.



Conexión eléctrica

El compresor se suministra con un cable de conexión a la red sin enchufe CEE. El montaje de tal enchufe deberá correr a cargo de un especialista.

¡Importante!

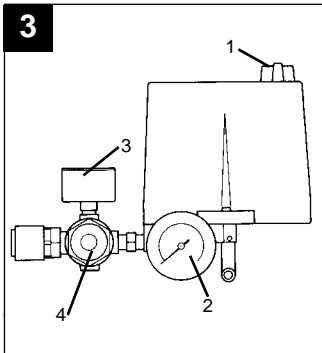
Compruebe el sentido de giro correcto. Para ello vea la flecha de sentido en la cubierta de la correa o sobre la rueda del ventilador.

El motor de corriente trifásica va dotado de un guardamotor para proteger la bobina en casos de sobrecarga, pérdida de una fase y cortocircuito.

El guardamotor se activa cuando se sobrepasa la corriente nominal. Una vez haya actuado el guardamotor desconectando el aparato, deberá desconectarse asimismo el interruptor de presión (Fig. 3 pos. 1). Después de dejar pasar un corto espacio de tiempo para enfriar el motor, éste podrá ponerse de nuevo en marcha pulsado en citado interruptor.

Cables demasiado largos, alargaderas o tambores de cable, etc. provocan una caída de tensión que puede llegar a impedir que el motor se ponga en marcha. A bajas temperaturas (por debajo de 0°C) también existe el peligro de que cueste poner en marcha el motor.

E



Explicaciones de la valvulería de mando del aire comprimido

- 1 Interruptor ON/OFF (conexión/desconexión)
- 2 Manómetro (indica la presión del recipiente)
- 3 Manómetro (indica la presión prefijada)
- 4 Reductor de presión (ajuste de la presión)

Mantenimiento y cuidado

- **Agua condensada:**
El agua condensada que se forme deberá vaciarse diariamente abriendo la válvula de purga (en el fondo del recipiente a presión).
- **Válvula de seguridad:**
La válvula de presión está ajustada a la presión máxima admisible para el recipiente. No está permitido reajustar dicha presión o eliminar el precinto.
- **Controlar regularmente el nivel del aceite:**
El nivel del aceite deberá aparecer en la mirilla de control, y debe hallarse entre el punto rojo y el borde superior de dicha mirilla. Cambio de aceite: aceite recomendado: SAE 15W/40 u otro con las mismas propiedades.

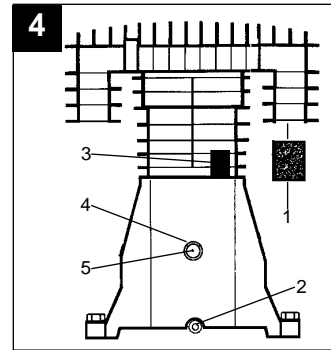
El primer aceite deberá cambiarse a las 100 horas de servicio. Después, los cambios se harán cada 500 horas extrayendo el aceite usado y sustituyéndolo por uno de nuevo.

- **Cambio de aceite:**
Desconecte el motor y desenchúfelo de la red. Una vez haya dejado escapar el aire comprimido eventualmente existente podrá aflojar y sacar el tornillo de purga (fig. 4, pos. 2) en la bomba del compresor. Para evitar que se pierda el aceite usado ponga una canaleta metálica debajo del tornillo que vaya a parar a un recipiente de recogida. Para extraer completamente el aceite recomendamos incline un poco el compresor.

El aceite usado deberá entregarse a una entidad oficial de reciclaje.

Una vez haya dejado salir todo el aceite, ponga de nuevo el tornillo en su lugar y apriételo debidamente.

Use un destornillador para sacar la tapa del tornillo de relleno para poder introducir el nuevo aceite en cantidad suficiente hasta que el nivel quede por encima del punto rojo. A continuación ponga la tapa de nuevo sobre el tornillo de relleno.



Explicación de la bomba del compresor

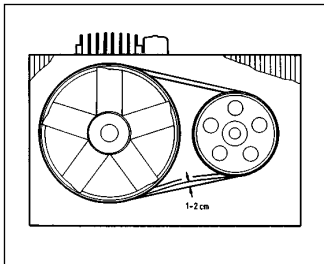
- 1 Filtro
- 2 Tornillo de purga
- 3 Tornillo de relleno de aceite
- 4 Mirilla
- 5 Punto de control del nivel de aceite

- **Limpieza del filtro de aspiración**

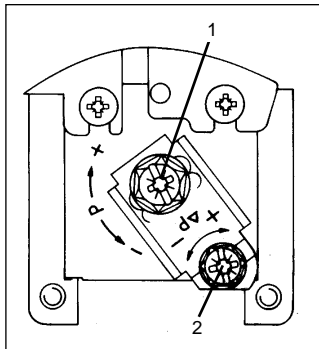
El filtro de aspiración impide la entrada de polvo y suciedad en el sistema. El filtro deberá limpiarse al menos cada 300 horas. Un filtro sucio disminuye considerablemente el rendimiento del compresor. En la figura 4 se muestra cómo sacar el filtro. A continuación lavarlo con bencina adecuada y volverlo a colocar en su lugar.

¡Atención! Para hacerlo espere que el compresor esté completamente frío!
¡Peligro de sufrir quemaduras!

- **Tensado de la correa:**
Desenchufe primero el aparato. A continuación saque la cubierta protectora de la correa. Afloje los cuatro tornillos de sujeción al motor y apártelo hacia atrás poniendo una cuña de madera entre el motor y la bomba hasta que la correa quede tensada de manera que sólo pueda presionarse con el dedo entre 1 y 2 cm.



Girando hacia la izquierda disminuye dicha diferencia de presión ΔP y como consecuencia aumenta la presión de conexión.



Posibles fallos

que pueden provocar una sobrecarga del motor y, por tanto, una activación del guardamotor:

- Tensión de red superior a la normal
- Temperatura ambiental demasiado elevada y falta de ventilación
- Valvulería del compresor defectuosa o fugas en la válvula de retención.
- Nivel de aceite mínimo, cojinete de biela duro

Ajuste del interruptor de presión

El interruptor de presión ha sido ajustado en fábrica.

Presión de puesta en marcha:

8 barios

Presión de paro:

10 barios

Con el tornillo en 1 se podrá reajustar la presión de desconexión P. Girando hacia la derecha aumentará la presión de paro. Girando hacia la izquierda disminuirá dicha presión.

La diferencia de presión ΔP entre conexión y desconexión se ajusta con el tornillo 2.

Girando a la derecha aumenta la diferencia de presión. Girando a la izquierda disminuye la diferencia de presión.

El motor trifásico podrá ponerse en marcha una vez se haya enfriado suficientemente. Evite tocar piezas y tuberías que estén demasiado calientes.

Recambios

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. de recambio de la pieza necesitada.

P

Indicações gerais de segurança

Atenção! Ao utilizar este compressor, há que respeitar as seguintes medidas de segurança básicas de protecção contra choque eléctrico, perigo de ferimento e de incêndio. Leia e tenha em conta estas indicações antes de utilizar o aparelho.

- 1. Mantenha a sua área de trabalho arrumada**
– A desorganização na área de trabalho pode causar acidentes
- 2. Tenha em consideração as especificidades do ambiente**
– Não coloque o compressor à chuva. Não o utilize em locais molhados ou húmidos. Preocupe-se em ter uma boa iluminação. Não o utilize junto a líquidos ou a gases inflamáveis.
- 3. Proteja-se do choque eléctrico**
– Evite o contacto corporal com partes ligadas à terra, como sejam tubos, elementos térmicos, fogões, frigoríficos.
- 4. Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças**
– Não permita que outras pessoas toquem no compressor nem no cabo, mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
- 5. Guarde o compressor em local seguro**
– O compressor que não esteja a ser utilizado deve guardar-se em local seco, fechado e fora do alcance das crianças.
- 6. Não sobrecarregue o compressor**
– Trabalhará melhor e de forma mais segura se respeitar a área de capacidade indicada.
- 7. Use roupa de trabalho adequada**
– Não use roupa larga nem adornos que poderão ser apanhados pelas partes móveis. Se trabalhar ao ar livre, calce luvas de borracha e calçado que não escorregue. Se tiver cabelos compridos, use uma rede para os prender.
- 8. Use óculos de protecção**
– Use uma máscara

respiratória em trabalhos que façam muito pó.

- 9. Não utilize o cabo para fins estranhos aos quais se destina**
Não puxe o compressor pelo cabo, nem se sirva dele para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo do calor, óleo e arestas vivas.
- 10. Evite posições que o façam perder o equilíbrio**
– Evite posições que possam provocar o desequilíbrio. Preocupe-se em estar numa posição estável e equilibrada.
- 11. Trate o compressor com cuidado**
– Mantenha o compressor limpo para um trabalho mais eficaz e seguro. Respeite as normas de manutenção. Controle regularmente a ficha e o cabo e, em caso de dano, contacte um especialista para proceder à necessária reparação. Controle as extensões com assiduidade e substitua-as quando necessário.
- 12. Retire a ficha de ligação à rede**
– Em caso de não utilização, antes da manutenção.
- 13. Remova todas as ferramentas**
– Antes de ligar o compressor, verifique se todas as chaves ou ferramentas de ajuste foram removidas.
- 14. Evite o arranque involuntário**
– Assegure-se de que o interruptor está desligado antes de ligar o compressor à rede.
- 15. Extensões ao ar livre**
– As extensões que utilizar ao ar livre terão de estar aprovadas e devidamente identificadas para esse fim.
- 16. Esteja sempre atento**
– Observe o trabalho que está a efectuar. Proceda de forma racional. Se estiver desconcentrado, não utilize o compressor.
- 17. Verifique se o compressor não apresenta danos**
– Antes de continuar a usar o compressor, verifique cuidadosamente se os dispositivos de segurança ou as peças ligeiramente

danificadas funcionam bem e de acordo com as normas. Certifique-se de que as peças móveis estão em condições e não emperradas ou danificadas. Todas as peças têm de estar bem montadas para garantir todas as condições ao aparelho. Os dispositivos de segurança e as peças danificadas têm de ser levados a uma oficina da nossa assistência técnica para que possam ser reparados ou substituídos por um especialista, desde que no manual de instruções não venha especificado o contrário. Os interruptores danificados têm de ser levados a uma oficina da nossa assistência técnica para substituição. Não use ferramentas que impeçam o interruptor de ligar e desligar.

18. Atenção!

– Para sua segurança, utilize apenas acessórios e aparelhos acessórios constantes no manual de instruções ou aconselhados ou indicados pelo fabricante. A utilização de outras ferramentas acopladas que não constem do manual de instruções nem do catálogo podem acarretar perigo de ferimento para o utilizador.

19. Reparações, só por electricistas

– As reparações só podem ser feitas por um electricista, caso contrário o utilizador poderá sofrer ferimentos.

20. Ligue o aspirador do pó

– Se houver dispositivos para ligar a um aspirador do pó, certifique-se de que estes estão ligados e a ser utilizados.

21. Ruído

– O ruído deste compressor foi medido de acordo com a CEI 59 CO 11, CEI 704, norma DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE). O ruído no local de trabalho pode ultrapassar os 85 dB (A). Neste caso, é necessário tomar medidas de protecção auricular.

Guarde bem as indicações de segurança.

Antes da colocação em funcionamento, leia atentamente as instruções!

Dados técnicos	Euro 603/100 D
Ligação à rede	400 V ~ 50 Hz
Potência do motor kW	3
Rotações do compressor rpm	1300
Pressão de serviço bar	10
Volume do reservatório de pressão (em litros)	90
Quantidade efectiva de fornecimento de ar a 6 bar l/min.	310
Potência teórica de aspiração l/min.	500
Nível de potência sonora LWA em dB (A)	93
Nível de pressão sonora LPA em dB (A)	83
Ref ^a .	40.433.10
N.º. de ident.	91019

O aparelho está desparasitado de acordo com as directivas CE 82/499 CEE.

Indicações relativas à instalação

- Verifique se o aparelho não apresenta danos decorrentes do transporte. Informe imediatamente a empresa transportadora do compressor de eventuais danos.
- Antes da colocação em funcionamento, tem de verificar o nível do óleo na bomba do compressor.
- O compressor deve ser instalado junto do consumidor.
- Evite tubos de ar e de alimentação comprimidos (extensões).
- Verifique se o ar aspirado é seco e isento de pó.
- Não instale o compressor em local molhado ou húmido.
- Todo o compressor foi já controlado na fábrica. Não é necessário que um perito da TÜV (Associação Alemã de Controlo Técnico) proceda a qualquer outro ensaio antes da colocação em funcionamento. Os certificados de fábrica e de ensaio em anexo têm de ser guardados.
- Estes certificados têm de ser apresentados em caso de verificação da instalação por

um perito da Repartição de Fiscalização Industrial da associação profissional. Ver também o certificado do fabricante "Observações para o utilizador".

Indicações de segurança para trabalhar com ar comprimido e pintura à pistola

Atenção! Ter em conta as normas de prevenção de acidentes de trabalho (no caso alemão UVV-VBG 16)!

O compressor e os tubos atingem altas temperaturas em funcionamento, podendo provocar queimaduras a quem tocar neles.

Os gases ou vapores aspirados pelo compressor não devem ter aditivos, pois tal poderá fazer com que o compressor expluda ou se incendeie.

Se o acoplamento da mangueira se soltar, deve segurar-se nele com a mão para evitar ferimentos devidos ao enrolamento repentino da mangueira.

Use óculos de protecção ao trabalhar com a pistola pneumática. Corpos estranhos e partículas sopradas poderão provocar ferimentos com facilidade.

Não utilize a pistola pneumática para soprar sobre pessoas ou sobre roupa no corpo.

Respeitar as indicações de segurança durante a pintura à pistola!

Atenção! Ter em conta as normas de prevenção de acidentes de trabalho (no caso alemão UVV-VBG 23)!

- Não trabalhar com tinta ou solvente cujo ponto de inflamação seja inferior a 21°C.
- Não aquecer tinta nem solvente.
- Se trabalhar com líquidos prejudiciais à saúde, use um aparelho filtrante (máscara de protecção) para se proteger. Tenha também em conta as indicações do fabricante do produto relativamente a medidas de protecção.

P

- É proibido fumar enquanto decorrer o trabalho de pintura, bem como no local de trabalho. Também os vapores da tinta são ligeiramente inflamáveis.
- Não devem existir ou ser postos em funcionamento lareiras, fogo desprotegido nem máquinas que produzam faíscas.
- Não guarde nem consuma alimentos ou bebidas na área de trabalho. Os vapores da tinta são prejudiciais.
- A área de trabalho tem de ser superior a 30 m³ e é preciso garantir uma renovação adequada de ar durante a pintura e a secagem. Não pintar contra o vento. Ao pintar com produtos combustíveis ou perigosos, tenha em atenção, por princípio, as disposições policiais locais.
- Não utilizar meios como benzina de teste, álcool butílico ou cloreto de metileno juntamente com a mangueira de pressão em PVC (vida útil reduzida).

Operação de reservatórios de pressão segundo o respectivo regulamento (§ 13)

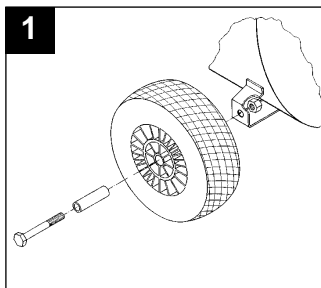
1. Todo aquele que lidar com um reservatório de pressão tem a obrigação de o manter em bom estado, o operar de forma correcta, o monitorizar, de proceder prontamente aos necessários trabalhos de conservação e reparação, sem descuidar as medidas de segurança necessárias de acordo com as circunstâncias.
2. A entidade fiscalizadora pode determinar em casos isolados as necessárias medidas de supervisão.
3. Não pode colocar-se um reservatório de pressão em funcionamento se este apresentar defeitos que ponham em risco os

- empregados ou terceiros.
4. Quando os reservatórios de pressão dos grupos II, IV, VI e VII apresentarem danos nas paredes que suportam a pressão, que levem à colocação fora de serviço segundo o § 13, parágrafo 3 (lei alemã), o operador tem de o participar ao perito e de chegar com ele a um acordo sobre as medidas a implementar.

Sobre a colocação em funcionamento

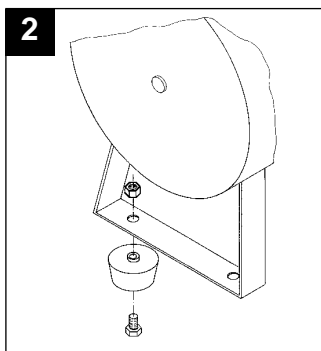
Montagem das rodas livres:

As rodas livres que se encontram em anexo têm de ser montadas de acordo com o desenho 1. Certifique-se de que a válvula fica na parte de fora.



Montagem das anilhas de borracha:

Os calços elásticos que se encontram em anexo têm de ser montados no pé de apoio de acordo com o desenho 2.



Ligação eléctrica

O compressor é fornecido juntamente com um cabo de ligação à rede sem ficha CEE, o qual terá de ser montada por um técnico.

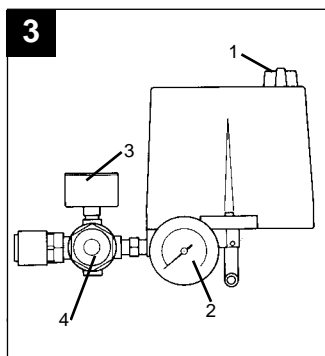
Importante!

Verificar o sentido de rotação. Veja as setas de direcção na cobertura da correia ou na roda livre.

O motor trifásico está protegido contra danos no enrolamento por um disjuntor na caixa de ligação do motor em caso de interrupção de fase, sobrecarga, e curto-circuito.

O disjuntor dispara se a corrente nominal for ultrapassada. Depois de o disjuntor ter disparado, tem de se desligar o interruptor de pressão (fig. 3, pos. 1). Após um breve período de arrefecimento, pode voltar a ligar-se o compressor mediante o interruptor de pressão.

Cabos de alimentação compridos, bem como prolongamentos, extensões, etc. causam quedas de tensão e podem impedir o arranque do motor. O funcionamento do motor torna-se difícil com temperaturas baixas, inferiores a 0°C.



Explicação dos instrumentos de regulação e controlo do ar comprimido

- 1 Interruptor LIGADO/DESLIGADO
- 2 Manómetro (leitura da pressão da caldeira)
- 3 Manómetro (a pressão regulada pode ser lida)
- 4 Redutor de pressão (regulação da pressão)

Manutenção e cuidados

- **Água de condensação:**
A água de condensação deve ser escoada diariamente, abrindo a válvula de descarga (lado inferior do recipiente de pressão).
- **Válvula de segurança:**
A válvula de segurança está regulada para a pressão máxima permitida do recipiente de pressão. É proibido ajustar a válvula de segurança ou retirar o respectivo selo de chumbo.
- **Controlar regularmente o nível do óleo:**
O nível do óleo tem de ser visível no óculo de observação entre o ponto vermelho de controlo do nível do óleo e a margem superior do óculo de observação.
Mudança de óleo: óleo recomendado: SAE 15W/40 ou equivalente.

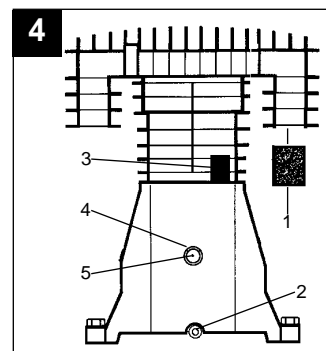
O primeiro enchimento tem de ser substituído após 100 horas de serviço. A partir daí, tem de se mudar o óleo todas as 500 horas de serviço.

- **Mudança de óleo:**
Desligue o motor e tire a ficha de rede da tomada. Depois de ter evacuado o eventual ar comprimido, poderá retirar o parafuso de purga de óleo (fig. 4, pos. 2) da bomba do compressor. Para o óleo não sair de forma descontrolada, ponha uma chapa em chapa por baixo e apanhe o óleo num recipiente.
Se o óleo não sair todo, aconselhamo-lo a inclinar um pouco o compressor.

A eliminação do óleo queimado deve ser feita junto dos respectivos postos de recolha.

Volte a pôr o parafuso de purga logo que o óleo tenha escorrido todo.

Com uma chave de parafusos, retire a tampa do parafuso de enchimento de óleo e encha com óleo novo até ao ponto vermelho do óculo de observação. Em seguida, volte a pôr a tampa no parafuso de enchimento de óleo.



Explicação da bomba do compressor

- 1 Filtro
- 2 Parafuso de purga de óleo
- 3 Parafuso de enchimento de óleo
- 4 Óculo de observação
- 5 Ponto de controlo do nível do óleo

- **Limpeza do filtro de aspiração**

O filtro de aspiração impede a aspiração de pó e sujidade. Este filtro deve ser limpo, pelo menos, todas as 300 horas de serviço. Se estiver entupido, a potência do compressor é drasticamente reduzida.

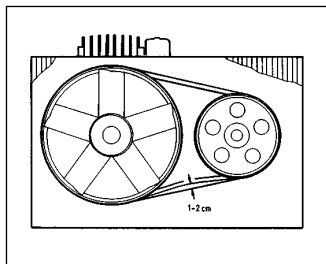
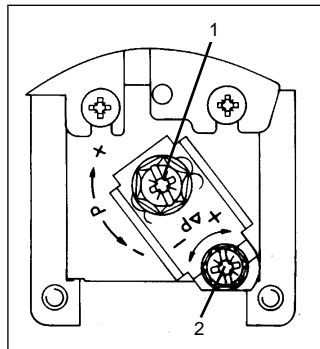
O filtro pode ser retirado tal como mostra a fig. 4. Lavar o filtro com benzina e voltar a colocá-lo.

Atenção! Espere até o compressor ter arrefecido completamente! Perigo de queimaduras!

P

- **Esticar a correia trapezoidal:**

Retire a ficha de rede da tomada. Retire a protecção da correia trapezoidal. Desaperte os quatro parafusos de fixação do motor e empurre o motor para trás com uma cunha em madeira entre a bomba e o motor, até a correia trapezoidal estar esticada de forma a permitir uma flecha de 1-2 cm.



Regulação do interruptor de pressão

O interruptor de pressão vem montado de fábrica.

Pressão de conexão 8 bar
Pressão de desconexão 10 bar

A pressão de desconexão P regula-se com o parafuso 1. Para a aumentar, rodar para a direita.

Para a reduzir, rodar para a esquerda.

A diferença de pressão DP de conexão e de desconexão regula-se com o parafuso 2.

A diferença de pressão DP aumenta com a rotação à direita, reduzindo, assim, a pressão de conexão.

A rotação à esquerda diminui a diferença de pressão DP, aumentando, assim, a pressão de conexão.

Possíveis causas de avaria

que levam a uma sobrecarga do motor e, conseqüentemente, à actuação do interruptor contra sobrecarga:

- Tensão de rede demasiado alta.
- Temperatura ambiente demasiado alta e alimentação de ar insuficiente.
- Válvulas do compressor com problemas ou válvula de retenção com fugas.
- Nível do óleo no mínimo, bronzinas da biela com movimento difícil.

Voltar a ligar os motores de corrente alternada após o período de arrefecimento. Evite o contacto com peças do grupo quentes e com as tubagens.

Encomenda de peças sobressalentes

Ao fazer uma encomenda de peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
- Ref^a do aparelho
- Número de identificação do aparelho
- Número da peça sobressalente pretendida

Allmänna säkerhetsanvisningar

Varning! När du använder denna kompressor skall följande grundläggande säkerhetsåtgärder beaktas för att skydda dig mot elektriska stötar samt utesluta risker för person- och brandskador. Läs igenom och beakta dessa anvisningar innan du använder apparaten.

- 1. Se till att arbetsområdet är i ordning** - Oordning inom arbetsområdet innebär ökad risk för olyckor.
- 2. Tag hänsyn till påverkan från omgivningen** - Utsätt inte kompressorn för regn. Använd inte kompressorn i fuktig eller våt omgivning. Se till att belysningen är tillräcklig. Använd inte kompressorn i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- 3. Skydda dig mot elektriska stötar** - Undvik att röra vid jordade delar, t ex rör, värmeelement, spisar, kylskåp.
- 4. Håll barn på avstånd!** - Låt inga andra personer beröra kompressorn eller kabeln, håll dessa personer på avstånd från arbetsområdet.
- 5. Förvara kompressorn på ett säkert ställe** - När kompressorn inte används skall den förvaras i ett torrt, stängt utrymme utom räckhåll för barn.
- 6. Överbelasta inte kompressorn** - Den kör bättre och säkrare inom det angivna prestandaområdet.
- 7. Bär lämpliga arbetskläder** - Bär inga löst sittande kläder eller smycken, eftersom dessa kan fastna i rörliga delar. Vid arbete utomhus rekommenderar vi att du bär gummihandskar och grova skor. Bär hjälm om du har långt hår.
- 8. Använd skyddsglasögon** - Använd munskydd vid arbeten som alstrar mycket damm.

- 9. Använd kabeln endast till avsedda ändamål** - Drag inte kompressorn i kabeln, och tag inte ut i stickkontakten ur vägguttaget genom att dra i kabeln. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
- 10. Sträck dig inte utöver ditt arbetsområde** - Undvik onormala kroppsställningar. Se till att du står stabilt och alltid håller balansen.
- 11. Vårda kompressorn noggrant** - Håll kompressorn ren för att kunna garantera att arbetet utförs på fullgott och säkert sätt. Följ underhållsanvisningarna. Kontrollera stickkontakt och kabel regelbundet, och låt behörig personal byta ut dem vid skador. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt ut dem vid skador.
- 12. Drag ut stickkontakten** - Om du inte använder kompressorn och inför underhållsarbeten.
- 13. Låt inga verktygsnycklar sitta kvar** - Innan du slår till kompressorn, kontrollera att inga nycklar och inställningsverktyg sitter kvar.
- 14. Undvik att starta kompressorn oavsiktligt** - Försäkra dig om att strömbrytaren är fränslagen när kompressorn kopplas in till nätet.
- 15. Förlängningskabel utomhus** - Vid utomhusbruk får endast godkända och märkta förlängningskablar användas.
- 16. Var alltid uppmärksam** - Beakta vilka arbetsuppgifter du skall utföra. Gå tillväga på ett lämpligt sätt. Använd inte kompressorn om du är okoncentrerad.
- 17. Kontrollera om kompressorn är skadad** - Innan du fortsätter att använda kompressorn skall du kontrollera att skyddsanordningarna eller

lätt skadade delar fungerar på ett fullgott och ändamålsenligt sätt. Funktionskontrollera rörliga delar, så att de inte klämmer eller är skadade. Samtliga delar måste vara korrekt monterade och uppfylla apparatens alla villkor. Skadade säkerhetsanordningar och delar bör repareras eller bytas ut av en auktoriserad verkstad, såvida inget annat anges i bruksanvisningarna. Skadade strömbrytare måste bytas ut vid en kundtjänstverkstad. Använd inga apparater vars strömbrytare inte kan slås till resp. ifrån.

- 18. Varning!** - För din egen säkerhet skall du använda endast de tillbehör och tillsatsapparater som anges i bruksanvisningen, eller som rekommenderas eller anges av tillverkaren. Om andra verktyg eller tillbehör används än de som rekommenderas i bruksanvisningen eller katalogen, kan detta betyda att du utsätts för större risker för personskador.
- 19. Reparationer endast av behörig elektriker** - Reparationer får genomföras endast av behörig elektriker, eftersom användaren i annat fall kan utsättas för olycksrisker.
- 20. Anslut dammsug** - Om dammsugningsanordningar är förhånden skall du försäkra dig om att dessa ansluts och därefter används.
- 21. Buller** - Bullernivån som utgår från denna kompressor mäts upp enligt IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, del 21, NFS 31-031 (84/537/EEG). Bullernivån vid arbetsplatsen kan överskrida 85 dB(A). I sådana fall är bullerdämpande åtgärder för användaren nödvändiga. **Förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe för framtida bruk.**

S

Före driftstart måste du läsa igenom anvisningarna noggrant!

Tekniska data	Euro 603/100 D
Nätanslutning	400 V ~ 50 Hz
Motoreffekt kW	3
Kompressorns varvtal min ⁻¹	1300
Drifttryck bar	10
Tryckkärlsvolym (liter)	90
Eff. luftmatningsmängd vid 6 bar l/min.	310
Teor. insugningsprestanda l/min.	500
Ljudeffektnivå LWA i dB(A)	93
Ljudtrycksnivå LPA i dB(A)	83
Art.-nr.:	40.433.10
I.-nr.	91019

Apparaten är avstörd enligt EG-direktiven 82/499/EEG.

Anvisningar om uppställning

- Kontrollera om apparaten har transportskador. Ev. skador skall omedelbart anmälas hos det spedititionsföretag som levererade kompressorn.
- Innan kompressorn tas i drift skall oljenivån i kompressorumpen kontrolleras.
- Ställ upp kompressorn i närheten av den förbrukande enheten.
- Undvik långa luftledningar och långa tilliedningar (förlängningar).
- Se till att till-luften är torr och dammfri.
- Ställ inte upp kompressorn i ett fuktigt eller vått utrymme.
- Den kompletta kompressorn har redan typkontrollerats. Ytterligare kontroller av sakkunnig personal från TÜV är inte nödvändiga. Bifogade identitets- och kontrollintyg skall tvunget förvaras för framtida bruk.
- Vid kontroll av anläggningen som genomförs av sakkunnig personal från yrkesinspektionen, skall dessa handlingar uppvisas.

Se även tillverkarens intyg „Anmärkningar för användaren“.

Säkerhetsanvisningar för arbete med tryckluft och färgsprutor

Varning! Beakta arbetarskyddsföreskrifterna UVV-VBG 16!
Under drift uppnår kompressor och ledningar höga temperaturer. Risk för brännskador om dessa berörs.

De gaser eller ångor som sugts in av kompressorn måste vara fria från föroreningar som kan leda till brand eller explosion i kompressorn.

När slangkopplingen lossas, håll fast slangens kopplingsdel med handen för att undvika skador om slangen slår tillbaka.
Bär skyddsglasögon när arbetsuppgifter utförs med utblåsningspistol. Främmande partiklar och bortblåsta delar kan lätt leda till skador.

Utblåsningspistolen får inte användas till att blåsa på personer eller att rengöra påtagna kläder.

Beakta säkerhetsanvisningar för färgsprutning!

Varning! Arbetarskydds-föreskrifter UVV-VBG 23

- Använd inga lacker eller lösningsmedel med flampunkt under 21°C.
- Värm inte upp lacker eller lösningsmedel.
- Om hälsovådliga vätskor bearbetas, är filteranordningar (ansiktsmasker) erforderliga. Beakta även information om skyddsåtgärder som har getts ut av tillverkarna av sådana ämnen.

- Rök inte under sprutningen eller i arbetsutrymmet. Även färgångor är lättantändliga.
 - Brandkällor, öppen eld eller gnistframkallande maskiner får varken vara förhånden eller användas.
 - Mat och drycker får inte förvaras eller förtäras i arbetsutrymmet. Färgångor är skadliga.
 - Arbetsutrymmet måste vara större än 30 m³ och ha garanterat tillräcklig luftcirkulation vid sprutning och torkning. Spruta inte i motvind.
- Vid sprutning med brännbart eller farligt sprutmaterial skall den lokala polismyndighetens bestämmelser alltid beaktas.
- Bearbeta inte ämnen som lackolja, butylakohol eller metylenklorid med PVC-tryckslangen (leder till förkortad livslängd).

Drift med tryckkärl enl. tryckkärlsförordningen (§ 13)

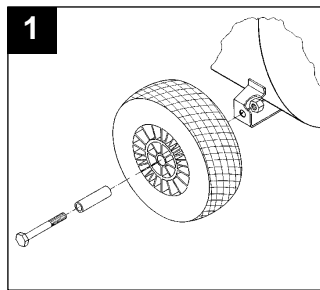
1. Varje person som använder ett tryckkärl måste hålla detta i vederbörligt skick, använda och övervaka det på ett ändamålsenligt sätt, omedelbart utföra nödvändiga reparations- och underhållsarbeten samt tilltaga säkerhetsåtgärder som är erforderliga i varje enskilt fall.
2. I enstaka fall kan kontrollnämnden anordna att erforderliga övervakningsåtgärder tilltas.
3. Ett tryckkärl får inte användas om det uppvisar brister som kan skada arbetstagaren eller tredje part.
4. Om tryckkärl i grupperna III, IV, VI och VII uppvisar skador på tryckbärande väggar, som

leder till driftstopp enl. § 13, stycke 3, måste användaren informera sakkunnig personal och samordna erforderliga åtgärder med honom eller henne.

Om driftstart

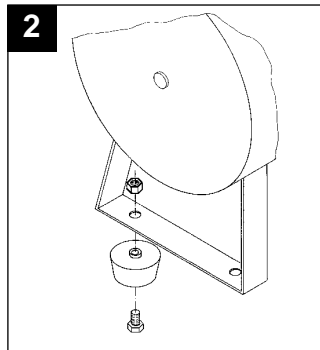
Montera hjul

Bifogade hjul måste monteras enligt beskrivningen i bild 1. Se till att ventilen ligger utåt!



Montera gummibuffert

Bifogade gummibuffertar måste monteras på stödfoten enligt beskrivningen i bild 2.



Elektrisk anslutning

Kompressorn levereras med en nätkabel utan CEE-stickkontakt. Låt en fackman montera CEE-stickkontakten.

Viktigt!

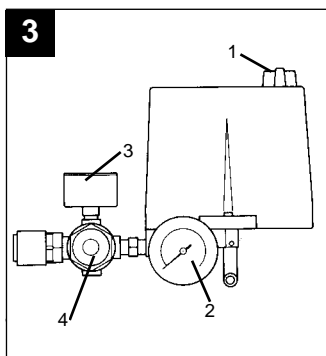
Kontrollera att rotationsriktningen är rätt. Se riktningspilen på remkåpan eller fläkthjulet.

En överbelastningsbrytare i motoranslutningslådan skyddar trefasmotorn mot lindningsskador pga. fasbortfall, överbelastning och kortslutning.

Om märkströmmen överskrids, slår överbelastningsbrytaren ifrån. Efter att överbelastningsbrytaren har slagit ifrån, bör du koppla ifrån tryckställaren (bild 3, pos. 1). Efter en kort nedkylning kan kompressorn kopplas in på nytt med hjälp av tryckställaren.

Långa tilliedningar samt förlängningar, kabeltrummor osv. förorsakar spänningsfall och kan leda till att motorn inte startar. Vid låga temperaturer under 0°C finns det risk för att motorn inte kan starta pga. trög gång.

S



Förklaring av tryckluftsmatur

- 1 TILL/FRÅN-brytare
- 2 Manometer (för avläsning av tryckkärlets tryck)
- 3 Manometer (för avläsning av inställt tryck)
- 4 Trycksänkare (tryckinställning)

Underhåll och skötsel

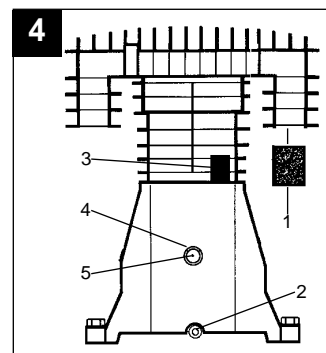
- **Kondensvatten**
Töm ut kondensvattnet dagligen genom tömningsventilen (på tryckkärlets undersida).
- **Säkerhetsventil**
Säkerhetsventilen är inställd på tryckkärlets max tillåtna tryck. Det är inte tillåtet att ändra på säkerhetsventilens inställning eller att ta av plomben.
- **Regelbunden kontroll av oljenivå**
Oljenivån i oljeståndsroret måste synas mellan den röda kontrollpunkten och oljeståndsrorets övre kant.
Oljebyte: Rekommenderad olja: SAE 15W/40 eller motsvarande.
Första påfyllningen bör bytas efter 100 drifttimmar. Därefter skall oljan tappas ur och ny olja fyllas på var 500:e driftimme.

- **Oljebyte**
Slå ifrån motorn och drag ut stickkontakten ur vägguttaget. Efter att du har släppt ut ev. lufttryck, kan du skruva ut oljeavtappningspluggen (bild 4, pos. 2) vid kompressorpumpen. För att undvika att oljan rinner ut på ett okontrollerat sätt, kan du hålla en liten plåträna undertill och samla upp den i en behållare.
Om olja inte rinner ur helt, rekommenderar vi att du lutar på kompressorn en aning.

Spilloljan skall lämnas in vid ett lämpligt inlämningsställe för spillolja.

Efter att oljan har runnit ut, skall oljeavtappningspluggen skruvas in på nytt.

Tag av locket på oljepåfyllningspluggen med en skruvmejsel och fyll på ny olja tills oljenivån når den röda punkten i oljeståndsroret. Sätt därefter på locket på oljepåfyllningspluggen.



Förklaring av kompressorpump

- 1 Filter
- 2 Oljeavtappningsplugg
- 3 Oljepåfyllningsplugg
- 4 Oljeståndsror
- 5 Kontrollpunkt

- **Rengöring av insugningsfilter**

Insugningsfiltret förhindrar att damm och smuts sugas in. Detta filter måste rengöras minst var 300:e driftimme. Om insugningsfiltret är tilltäppt försämras kompressorns prestanda i stor mån.

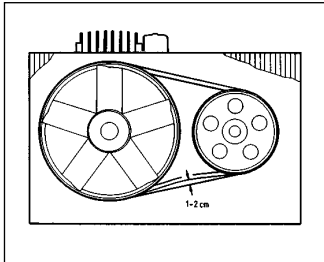
Filtret kan tas av enligt beskrivningen i bild 4. Tvätta ur filtret med rengöringsnaffa och sätt därefter in det igen.

Varning! Vänta tills kompressorn har svalnat helt!

Risk för brännskador!

● Efterspänning av kilrem

Drag ut stickkontakten.
Tag av kilremsskyddet.
Lossa på de fyra motorfästskruvarna och tryck motorn bakåt med en träkil mellan pump och motor tills kilremmen är spänd så att den endast kan tryckas ned med 1-2 cm med ett finger.



Inställning av tryckställare

Tryckställaren är fabriksinställd.

Inkopplingstryck 8 bar
Urkopplingstryck 10 bar

Justera in urkopplingstrycket med skruven 1.

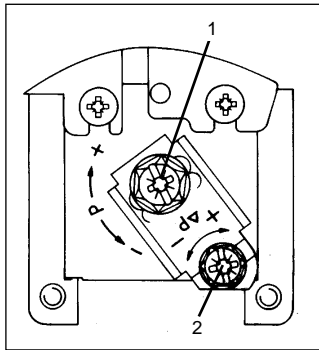
Vrid åt höger för att höja urkopplingstrycket.

Vrid åt vänster för att sänka urkopplingstrycket.

Tryckskillnaden ÄP mellan inkopplings- och urkopplingstrycket ställs in med skruven 2.

Vrid skruven åt höger för att höja differensstrycket ÄP och samtidigt sänka inkopplingstrycket.

Vrid skruven åt vänster för att sänka differensstrycket ÄP och samtidigt höja inkopplingstrycket.



Möjliga orsaker till avbrott

som kan leda till överbelastning av motorn och därmed till att överbelastningsskyddet löser ut.

- För hög nätspänning
- För hög omgivningstemperatur och otillräcklig luftmatning
- Defekta kompressorventiler eller otät backventil
- Minimal oljenivå, trög gång i vevstakslagret

Koppla in växelströmsmotorerna på nytt efter att de har svalnat. Undvik att beröra heta aggregatdelar eller rörledningar.

Reservdelsbeställningar

Vid beställning av reservdelar måste följande uppgifter anges:

- Apparattens typ
- Apparattens artikelnummer
- Apparattens ident.-nr.
- Reservdelsnumret på den reservdel som behövs

FIN

Yleiset turvallisuusohjeet

Huomio! Tämän kompressorin käytössä on noudatettava seuraavia perusturvallisuusohjeita, jotta vältytään sähköiskuilta, loukkaantumis- sekä palovaaroilta. Lue nämä ohjeet huolella ennen laitteen käyttöä ja noudata niitä.

1. **Pidä työalueesi siistinä**
- Työalueen sekaisuus aiheuttaa onnettomuusriskejä.
2. **Ota ympäristöolosuhteet huomioon**
- Älä jätä kompressoria saateelle alttiiksi. Älä käytä kompressoria kosteissa tai märissä tiloissa. Huolehdi hyvästä valaistuksesta. Älä käytä kompressoria tulenarkojen nesteiden tai kaasujen lähellä.
3. **Suojaudu sähköiskuilta**
- Vältä koskemasta maadoitettuihin osiin, esim. putkiin, lämmittimiin, liesiin, jääkaappeihin.
4. **Pidä lapset poissa!**
- Älä anna muiden henkilöiden koskea kompressorin tai sen johtoon, pidä heidät poissa työalueelta.
5. **Säilytä kompressori turvallisuudessa paikassa**
- Kompressori tulee säilyttää kuivassa, lukitussa tilassa poissa lasten ulottuvilta, kun se ei ole käytössä.
6. **Älä ylikuormita kompressoria**
- Työskentely sujuu tehokkaammin ja turvallisemmin sallitulla tehoalueella.
7. **Käytä tarkoituksenmukaisia työväätteitä**
- Älä käytä liehuvia vaatteita tai koruja. Ne voivat tarttua kiinni koneen liikkuviin osiin. Ulkona työskennellessä ovat kumikäsineet ja luistamattomat jalkineet suositeltavia. Käytä hiusverkkoa, jos hiukset ovat pitkät.
8. **Käytä suojalaseja**
- Jos työssä syntyy paljon pölyä, niin käytä suodatinnaamaria.

9. **Älä käytä johtoa väärin**
- Älä vedä kompressoria johdosta, äläkä irroita pistoketta pistorasiasta johdosta kiskaisemalla. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
 10. **Älä yritä venyä kauemmas kuin ulotut**
- Vältä luonnottomia asentoja. Huolehdi tukevasta asennosta ja säilytä aina tasapainosi.
 11. **Hoida kompressoria huolellisesti**
- Pidä kompressori puhtaana, jotta työ sujuu hyvin ja turvallisesti. Noudata huolto-ohjeita. Tarkasta sähköjohto ja pistoke säännöllisin väliajoin ja anna ammattikorjaajan vaihtaa ne tarvittaessa uusiin. Tarkasta jatkojohdot säännöllisesti ja vaihda vahingoittuneet jatkojohdot uusiin.
 12. **Irroita verkkopistoke**
- kun kompressori ei ole käytössä, sekä ennen huoltotoimia.
 13. **Älä jätä työkaluavaimia paikalleen**
- Varmistu ennen käynnistämistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
 14. **Vältä tahatonta käynnistystä**
- Varmistu ennen verkkoon liittämistä, että katkaisinta ei ole kytketty päälle.
 15. **Jatkojohdot ulkona**
- Käytä ulkokäytössä vain sallittuja, vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
 16. **Ole aina tarkkaavainen**
- Keskity työhön. Toimi järjestyksessä. Älä käytä kompressoria, jos huomaat olevasi hajamielinen.
 17. **Tarkasta, onko kompressori vahingoittunut**
- Ennen kuin käytät kompressoria uudelleen, tarkasta huolellisesti, että turvalaitteet tai vähän vahingoittuneet osat toimivat moitteettomasti ja määräysten mukaisesti.
- Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat eivätkä juutu kiinni tai ole vahingoittuneet. Kaikkien osien tulee olla asennettu oikein ja täyttää laitteen toimintavaatimukset. Vahingoittuneet turvalaitteet ja osat on korjattava alan ammattiliikkeessä tai vaihdettava uusiin, ellei käyttöohjeessa ole toisin määrätty. Vahingoittuneet katkaisimet on vaihdettava uusiin huoltoliikkeessä. Älä koskaan käytä sellaisia työkaluja, joiden katkaisimet eivät toimi.
18. **Huomio!**
- Oman turvallisuutesi vuoksi saat käyttää vain sellaisia lisävarusteita tai lisälaitteita, jotka on merkitty käyttöohjeeseen tai joita valmistaja on suositellut. Muiden kuin käyttöohjeessa tai osaluettelossa suositeltujen liitännätyökalujen tai lisävarusteiden käytöstä voi aiheutua henkilökohtainen loukkaantumisvaara.
 19. **Korjaukset tekee vain sähköalan ammattihenkilö**
Korjaukset saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö, muuten tästä voi aiheutua tapaturmavaaroja käyttäjälle.
 20. **Liitä pölyn poistoimulaitteisto**
- Jos työpaikalla on pölyn poistoimulaitteet, varmistu siitä, että ne on myös liitetty ja että niitä käytetään.
 21. **Melunpäästöt**
- Tämän kompressorin käyttöäänä mitataan standardien IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 osa 21, NFS 31-031 (84/537/ETY) mukaan. Työpaikan melunpäästö voi ylittää 85 dB(A). Tässä tapauksessa on koneen käyttäjä suojattava melulta.
Säilytä nämä turvallisuusmääräykset hyvin.

Lue käyttöohje kokonaan huolellisesti ennen käyttöönottoa!

Tekniset tiedot	Euro 603/100 D
Verkkoliitäntä	400 V ~ 50 Hz
Moottorin teho kW	3
Kompressorin kierros-luku min ⁻¹	1300
Käyttöpaine baria	10
Painesäiliön tilavuus (litraa)	90
Todellinen ilmansyöttö 6 barissa l/min	310
Teoreettinen imuteho l/min.	500
Melutehotaso LWA, dB(A)	93
Melunpaineen taso LPA, dB(A)	83
Tuotenumero:	40.433.10
Tunnusnumero:	91019

Laite on häirintäsuojattu EY-direktiivin 82/499 ETY mukaan.

Asennusohjeet

- Tarkasta, onko laitteessa kuljetusvaurioita. Mahdolliset vauriot on ilmoitettava heti kompressorin toimittaneelle huolintaliikkeelle.
- Ennen käyttöönottoa on kompressorin pumpun öljymäärä tarkastettava.
- Kompressorin asennuspaikan tulee olla lähellä sen käyttökohdetta.
- Pitkiä ilmajohtoja sekä pitkiä johtoja (jatkojohtoja) tulee välttää.
- Varmistu siitä, että imuilma on kuivaa ja pölytöntä.
- Älä asenna kompressoria kosteaan tai märkään tilaan.
- Täydellinen kompressori on jo rakennettyypitarkastettu. Katsastustoimiston tarkastajan suorittama lisätarkastus ennen käyttöönottoa ei ole tarpeen. Oheistetut valmistajan todistukset ja tarkastustodistukset on ehdottomasti säilytettävä.
- Nämä todistukset tulee esittää ammattikunnan ammatintarkastustoimiston valvojalle hänen suorittaessaan

saan tarkastuksen. Kts. myös valmistajan todistusta „Ohjeita käyttäjälle“.

Paineilmatöitä ja ruiskumaalausta koskevat turvallisuusohjeet

Huomio! Noudata UVV-VBG 16-säädösten määräyksiä! (Saksan ammattikuntien tapaturmanehkäisymääräykset)

Lauhduttimien ja johtojen lämpötila nousee käytön aikana korkealle. Kosketuksista aiheutuu palovammoja. Lauhduttimen imemät kaasut tulee pitää puhtaina sellaisista lisäaineista, joista voi aiheutua ahtimen palo tai räjähdys. Letkuliitäntää purettaessa on letkun liitoskappaleesta pidettävä kiinni, jotta mahdollisesti taaksepäin pomppaava letku ei aiheuta vahinkoja.

Käytä suodatinnaamaria puhallusruiskua käyttäessäsi.

Vieraat esineet tai poispuhalletut osat voivat helposti aiheuttaa vahinkoja.

Älä koskaan puhalla puhallusruiskulla toisia ihmisiä päin tai puhdista päälläsi olevia vaatteita.

Noudata ruiskumaalauksen turvallisuusohjeita!

Huomio! Noudata UVV-VBG 23-säädösten määräyksiä! (Saksan ammattikuntien tapaturmanehkäisymääräykset)

- Älä työstä maaleja tai liuotteita, joiden syttymispiste on alle 21°C.
- Älä lämmitä maaleja tai liuotteita.
- Terveydelle vahingollisia nesteitä käytettäessä on käytettävä suojana suodatinlaitteita (kasvonaamareita). Noudata myös näiden aineiden valmistajan antamia turvatoimiohjeita.

FIN

- Ruiskumaalauksen aikana tai työtiloissa ei saa tupakoida. Myös maalinhöyryt ovat tulenarkoja.
- Tulisijoja, avoimia liekkejä tai kipinöiviä koneita ei saa asentaa työtiloihin tai niitä ei saa käyttää samanaikaisesti.
- Ruokaa ja juomaa ei saa säilyttää tai nauttia työtiloissa. Maalinhöyryt ovat terveydelle vahingollisia.
- Työtilan tulee olla suurempi kuin 30 m³, ja riittävästä ilmanvaihdosta ruisku-maalauksen ja kuivumisen aikana on huolehdittava. Ei saa ruiskuttaa vastatuuleen. Tulenarkojen tai muuten vaarallisten ruiskutusaineiden käytön yhteydessä on aina noudatettava paikallisten poliisi- ja muiden viranomaisten antamia määräyksiä.
- Älä käytä PVC-paineletkun yhteydessä sellaisia aineita, kuten esim. koestusbensiiniä, butyylialkoholia tai metyleenikloridia, jotka aiheuttavat letkun käyttöiän lyhenemisen.

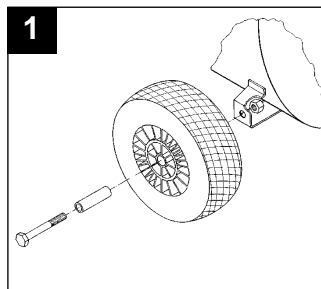
Painesäiliöiden käyttö niiden käytöstä annettujen määräysten mukaan (§ 13)

1. Painesäiliön käyttäjän on huolehdittava sitä, että painesäiliö on jatkuvasti määräystenmukaisessa kunnossa ja että sitä käytetään, valvotaan sekä pidetään kunnossa tästä annettujen määräysten mukaisesti. Käyttäjän on myös huolehdittava tilanteen mukaisesti tarpeellisten turvatoimien suorittamisesta.
2. Valvontavirasto voi yksittäistapauksissa määrätä tarvittavien turvatoimenpiteiden suorittamisesta.

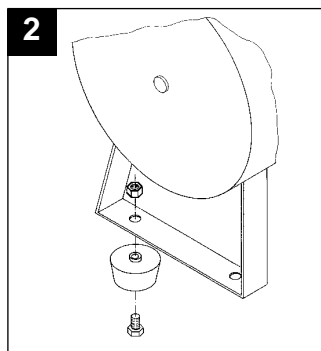
3. Painesäiliötä ei saa käyttää, jos sinä on sellaisia puutteita, joista aiheutuu vaaroja työntekijöille tai ulkopuolisille.
4. Jos luokkien III, IV, VI ja VII mukaisten painesäiliöiden paineseinämässä esiintyy sellaisia vaurioita, jotka §13 momentin 3 mukaan johtavat painesäiliön käytöstäpoistoon, on käyttäjän ilmoitettava tästä alan tarkastajalle ja selvitettävä tarvittavat toimenpiteet hänen kanssaan.

Käyttöönotto

Juoksupyörien kokoaminen:
Mukanatoimitetut juoksupyörät on koottava kuvan 1 mukaisesti. Huolehdi siitä, että venttiili on ulkosivulla!



Kumipuskureiden kokoaminen:
Mukanatoimitetut kumipuskurit on kiinnitettävä tukijalkoihin kuvan 2 mukaisesti.



Sähköliitäntä

Kompressorin toimitetaan verkkojohdon kera, jossa ei ole CEE-pistoketta. Tämän pistokkeen saa liittää vain alan ammattihenkilö.

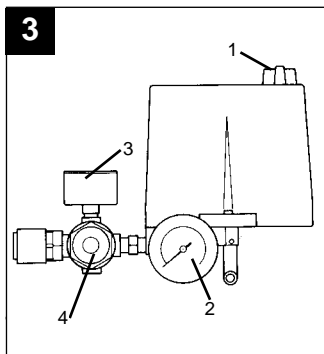
Tärkeää!

Tarkasta, että kiertosuunta on oikea. Vertaa hinnansuojuksessa tai tuulettimen pyörässä olevaan suunta-nuoleen.

Kiertovirtamoottoria suojaa vaihekatkon, ylikuormituksen ja oikosulun varalta moottorin kytkinlaatikossa oleva ylikuormitusvaroke.

Kun nimellisvirta ylitetään, niin ylikuormitusvaroke katkaisee virran. Kun näin on tapahtunut, tulee painokatkaisin (kuva 3 kohta 1) kääntää pois päältä. Lyhyen jäähdystystauon jälkeen voi kompressorin käynnistää uudelleen painokatkaisimella.

Pitkät liitäntäjohdot, jatkojohdot, johtokelat yms. aiheuttavat jännitehäviöitä ja voivat estää moottorin käynnistymisen. Kun lämpötila laskee alle 0°C, niin moottorin raskasliikkeisyys vaikeuttaa sen käynnistystä.



Paineilmavarusteiden kuvaus

- 1 Päälle-pois-katkaisin
- 2 Manometri (kattilan paineen luku)
- 3 Manometri (josta voidaan lukea säädetty paine)
- 4 Paineenalennin (paineen säätö)

Huolto ja hoito

- **Lauhdevesi:**
Lauhdevesi on laskettava pois päivittäin avaamalla vedenpoistiventtiili (painesäiliön alaosalla).
- **Turvallisuusventtiili:**
Turvallisuusventtiili on säädetty painesäiliön suurimmalle sallitulle paineelle. Turvaventtiilin säätöä ei saa muuttaa eikä sen sinettiä poistaa.
- **Öljymäärän säännöllinen tarkastus:**
Öljymäärän pinnan tulee olla näkyvässä tarkastuslasissa punaisen öljymäärän tarkastuspisteen ja tarkastuslasin yläreunan välillä. Öljynvaihto: suositellaan öljyä SAE 15W/40 tai samanlaatuista. Öljyn ensitäyttö tulee vaihtaa 100 käyttötunnin jälkeen.

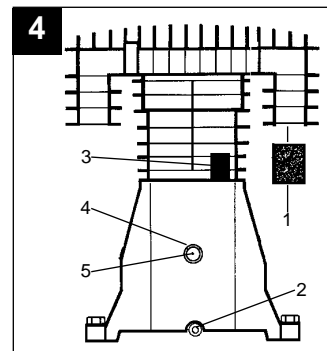
Sitten on 500 käyttötunnin välein laskettava öljy pois ja täytettävä säiliö tuoreella öljyllä.

- **Öljynvaihto:**
Sammuta moottori ja irroita verkkopistoke pistorasiasta. Päästä ehkä jäljellä oleva paineilma pois ja kierrä sitten lauhdutinpumpun öljynlaskuruuvi (kuva 4, kohta 2) irti. Jotta öljy ei roisku pois, aseta pieni peltikouru ruuvien alle ja kerää öljy sopivaan astiaan.
Jos öljy ei virtaa kokonaan pois, voit kallistaa kompressorin hieman.

Toimita jäteöljy sille tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Kun öljy on poistunut kokonaan, kierrä öljynlaskuruuvi takaisin paikalleen.

Poista öljyntäyttöaukon kierrekansi ruuviaimella. Täytä öljyä säiliöön, kunnes tarkastuslasissa näkyvä öljynpinta on noussut punaiseen pisteeseen. Lopuksi öljyntäyttöaukon kansi ruuvataan paikalleen.



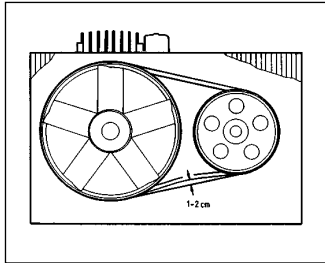
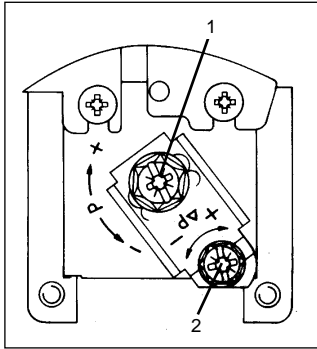
Lauhdutinpumpun kuvaus

- 1 Suodatin
- 2 Öljynlaskuruuvi
- 3 Öljyntäyttöaukko
- 4 Tarkastuslasi
- 5 Öljymäärän tarkastuspiste

- **Imusuodattimen puhdistus**
Imusuodatin estää pölyn ja lian sisäänimun. Tämä suodatin täytyy puhdistaa viimeistään 300 käyttötunnin jälkeen. Tukkeutunut imusuodatin alentaa kompressorin tehoa huomattavasti. Suodatin otetaan pois kuvan 4 mukaisesti. Suodatin puhdistetaan puhdistusbensiinillä ja pannaan takaisin paikalleen.
Huomio! Odota, kunnes lauhdutin on jäähtynyt täysin!
Palovahinkovaara!

FIN**● Tuulettimen hihnan kiristys:**

Irroita verkkopistoke. Poista tuulettimen hihnan suojus. Irroita moottorin 4 kiinnitysruuvia ja paina moottoria pumpun ja moottorin väliin pannulla puukiilalla taaksepäin, kunnes hihna on niin kireällä, että sitä voi painaa sormin enää vain 1-2 cm sisäänpäin.

**Mahdolliset toimintahäiriöiden syyt**

jotka johtavat moottorin ylikuormitukseen, jolloin ylikuormitusvaroke laukeaa:

- liian korkea verkkojännite
- liian korkea ympäristön lämpötila ja riittämätön ilmastointi
- vialliset lauhdutinventtiilit tai vuotava takaiskuventtiili
- öljymäärä minimissä, kiertokangen laakerit raskasliikkeiset.

Vaihtovirtamoottorit käynnistetään uudelleen jäähdytystauon jälkeen. Vältä koskemasta kuumiin laitteiston osiin tai putkijohtoihin.

Painekytkimen säätö

Painekytkin on säädetty tehtaalla seuraavasti:

Käynnistuspaine 8 baria

Sammutuspaine 10 baria

Sammutuspainetta P säädetään ruuvilla 1.

Sammutuspaine nousee, kun ruuvia käännetään oikealle.

Sammutuspaine laskee, kun ruuvia käännetään vasemmalle.

Käynnistys- ja sammutuspaineen välinen paine-eriämä DP säädetään ruuvilla 2.

Kun sitä käännetään oikealle, niin paine-eriämä DP nousee ja silloin käynnistuspaine laskee.

Kun sitä käännetään vasemmalle, niin paine-eriämä DP laskee ja silloin käynnistuspaine nousee.

Varaosatilaukset

Anna seuraavat tiedot varaosia tilatessasi:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero.



Istruzioni generali di sicurezza

Attenzione! Usando questo compressore si devono tenere presenti le seguenti misure basilari di sicurezza per la protezione dalle scosse elettriche, dal pericolo di lesioni e di incendio. Leggete queste avvertenze prima di usare l'apparecchio.

1. **Tenete ordine nella vostra zona di lavoro.** Il disordine nella zona di lavoro rappresenta un fattore di rischio.
2. **Tenete presenti gli influssi ambientali.** Non esponete il compressore alla pioggia. Non usate il compressore in un ambiente bagnato o umido. Accertatevi che l'illuminazione sia sufficiente. Non usate il compressore nelle vicinanze di liquidi infiammabili o gas.
3. **Protegetevi dalle scosse elettriche.** Evitate di il contatto con parti collegate a massa, come per esempio tubi, caloriferi, fornelli o frigoriferi.
4. **Tenete lontani i bambini!** Non permettete ad altre persone di toccare il compressore od il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.
5. **Tenete il compressore in luogo sicuro.** Quando non viene usato il compressore deve essere tenuto in luogo chiuso ed asciutto, fuori dalla portata dei bambini.
6. **Non sottoponete il compressore a carichi eccessivi.** Si lavora meglio ed in modo più sicuro nell'ambito per cui è dimensionato il compressore.
7. **Portate indumenti di lavoro adatti.** Non portate indumenti ampi o gioielli perché possono impigliarsi nelle parti mobili. In caso di lavori all'aperto si consiglia l'uso di guanti di gomma e di scarpe con la suola di gomma. In caso di capelli lunghi portate una rete per capelli.
8. **Usate gli occhiali protettivi.** In caso di lavori con

- produzione di polvere usate una maschera protettiva.
9. **Non usate il cavo per altri scopi.** Non usatelo per trascinare il compressore e per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
 10. **Assicuratevi di essere sempre in equilibrio.** Evitate delle posizioni del corpo insolite. Cercate una posizione sicura in modo da essere sempre in equilibrio.
 11. **Tenete il compressore con cura.** Tenete pulito il compressore per lavorare bene ed in modo sicuro. Seguite le norme di manutenzione. Controllate regolarmente la spina ed il cavo ed in caso di danni farteli sostituire da un tecnico. Controllate regolarmente il cavo di prolunga e sostituitelo se è danneggiato.
 12. **Staccate la spina dalla presa di corrente se il compressore non viene usato** e prima della manutenzione.
 13. **Non lasciate inseriti gli utensili.** Prima di accendere il compressore controllate che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati tolti.
 14. **Evitate la messa in moto involontaria!** Prima di inserire la spina nella presa di corrente accertatevi che l'interruttore sia spento.
 15. **Prolunga all'aperto.** All'aperto usate solamente cavi omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
 16. **Siate sempre attenti.** Osservate il vostro lavoro. Lavorate in modo ragionato e non usate il compressore se non riuscite a concentrarvi.
 17. **Controllate che il compressore non sia danneggiato.** Prima di usare di nuovo il compressore controllate con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti leggermente danneggiate siano in ordine ed in grado di funzionare correttamente. Controllate che le parti mobili possano funzionare correttamente, che non siano bloccate oppure che non siano danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e rispondere a tutte le esigenze dell'apparecchio. Le parti ed i dispositivi di protezione danneggiati devono venire riparati o sostituiti da un'officina del servizio assistenza clienti, salvo non sia indicato altrimenti nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire sostituiti da un'officina del servizio assistenza. Non usate l'apparecchio se non è possibile accendere e spegnere l'interruttore.
 18. **Attenzione!** Per la vostra sicurezza usate solamente accessori e apparecchi complementari che siano indicati nelle istruzioni per l'uso oppure che vengano indicati o consigliati dal produttore. L'uso di accessori o apparecchi complementari diversi da quelli indicati nelle istruzioni per l'utilizzatore.
 19. **Riparazioni solo da parte del tecnico elettricista.** Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un tecnico elettricista, altrimenti ne possono derivare incidenti per l'utilizzatore.
 20. **Collegate il dispositivo di aspirazione della polvere.** Se si dispone di apparecchi per l'aspirazione della polvere, accertatevi che siano collegati ed usati.
 21. **Rumore**
Il rumore di questo compressore viene misurato secondo IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE). Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 db (A). In questo caso sono necessarie delle misure di protezione dell'udito per l'utilizzatore.
Tenete le istruzioni di sicurezza in luogo sicuro.



Prima della messa in esercizio leggete con attenzione le istruzioni!

Caratteristiche tecniche	Euro 603/100 D
Tensione nominale	400 V ~ 50 Hz
potenza del motore in KW	3
numero giri compressore min ⁻¹	1300
pressione di esercizio in bar	10
volume dei serbatoi di compressione (in litri)	90
quantità effettiva di aria fornita a 6 bar l/m	310
potenza di aspirazione teorica l/min	500
livello di potenza acustica LWA in dB (A)	93
livello di pressione acustica LPA in dB (A)	83
N. art.	40.433.10
N. id.	91019

L'apparecchio funziona secondo le direttive CE 82/499 CEE.

Avvertenze per l'installazione

- Controllate che l'apparecchio non presenti danni dovuti al trasporto. Comunicate subito gli eventuali danni all'azienda di trasporti che ha fornito il compressore.
- Prima della messa in esercizio controllate il livello dell'olio nella pompa del compressore.
- L'installazione del compressore dovrebbe avvenire nelle vicinanze dell'utente.
- Si devono evitare lunghi tubi dell'aria e lunghi cavi di alimentazione (prolunghe).
- Fate attenzione che l'aria aspirata sia asciutta e priva di polvere.
- Non installate il compressore in un ambiente umido o bagnato.
- Il compressore completo è già omologato. Non è necessaria una prova ulteriore da parte di un perito del TÜV prima della messa in esercizio. I certificati allegati di fabbrica e di prova devono assolutamente venire conservati.
- In caso di verifiche dell'impianto da parte di un

perito dell'Ispettorato del lavoro dell'associazione di categoria si devono presentare questi certificati. Vedi anche il certificato del produttore "Osservazioni per l'utilizzatore".

Avvertenze di sicurezza per lavorare con l'aria compressa e verniciare a spruzzo

Attenzione! Rispettare le disposizioni di UVV-VBG 16!

Il compressore e le tubazioni raggiungono delle alte temperature durante l'esercizio. Il contatto causa delle ustioni.

I gas o vapori aspirati dal compressore devono essere privi di additivi che nel compressore potrebbero causare incendi od esplosioni.

Nello sganciare il tubo si deve tenere ferma con la mano la parte del giunto del tubo per evitare lesioni causate dal tubo che scatta all'indietro.

Nel caso di lavori con la pistola a getto d'aria usate occhiali

protettivi. Corpi estranei e particelle soffiate possono causare facilmente lesioni.

Non dirigete la pistola a getto d'aria verso le persone e non pulite gli indumenti addosso alle persone.

Fate attenzione alle avvertenze di sicurezza nel verniciare a spruzzo!

Attenzione a UVV-VBG 23

- Non impiegate vernici o solventi con un punto di infiammabilità inferiore a 21°C.
- Non riscaldate vernici e solventi.
- Se si impiegano sostanze tossiche, sono necessari degli apparecchi di filtrazione di protezione (maschere protettive). Tenete presenti anche le indicazioni fatte dai produttori di tali sostanze in merito alle misure di protezione.

- Durante l'operazione di spruzzo e nel locale di lavoro non si deve fumare. Anche i vapori delle vernici sono facilmente infiammabili.
- Non ci devono essere focolari, fiamme vive o macchine che producono scintille o non devono venire fatte funzionare.
- Non tenete o consumate cibi e bibite nei locali di lavoro. I vapori delle vernici sono dannosi alla salute.
- Il locale di lavoro deve essere maggiore di 30 m² e ci deve essere un ricambio di aria sufficiente per la verniciatura a spruzzo e per l'essiccazione. Non spruzzate controvento. Nello spruzzare sostanze infiammabili o pericolose osservate fundamentalmente le disposizioni delle autorità locali di polizia.
- Con il tubo di pressione in PVC non usate mezzi quali benzina solvente, alcool butirrico e cloruro di metilene (ha una durata inferiore).

Esercizio di recipienti a pressione secondo l'Ordinamento sui recipienti a pressione (par. 13)

1. Chi impiega un recipiente a pressione deve tenerlo in buono stato, usarlo in modo regolare, controllare che i lavori necessari di manutenzione e riparazione vengano eseguiti senza ritardi e vengano prese le misure di sicurezza necessarie a seconda delle situazioni.
2. Le autorità di vigilanza possono nel singolo caso disporre delle misure di controllo.
3. Un serbatoio a pressione non deve venire usato se

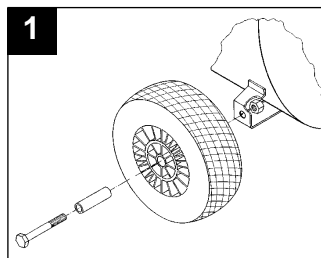
presenta dei difetti che possano rappresentare un pericolo per i dipendenti o per terzi.

4. Se serbatoi a pressione dei gruppi II, IV, VI e VII presentano dei danni alle pareti sotto pressione che possano comportare la messa fuori servizio secondo il par. 13 comma 3, l'utilizzatore deve informare al riguardo il perito e concordare con lui le misure necessarie.

Per la messa in esercizio

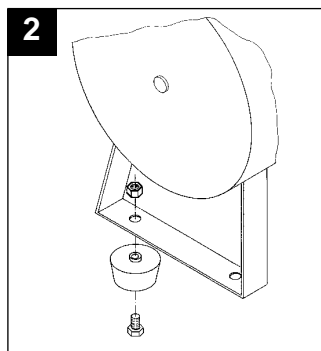
Montaggio delle giranti

Le giranti allegate devono venire montate come nel disegno 1. Fate attenzione che la valvola sia all'esterno!



Montaggio dei respingenti di gomma

I respingenti di gomma allegati devono venire montati sugli appoggi in modo corrispondente al disegno 2.



Collegamento elettrico

Il compressore viene fornito con un cavo di collegamento a rete senza spina CEE. Il montaggio di una spina CEE deve venire eseguito da un tecnico.

Importante!

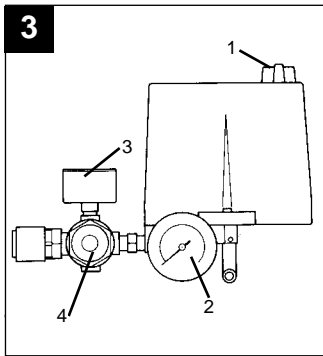
Fare attenzione al senso di rotazione corretto. Vedi freccia direzionale sulla copertura della cinghia o sulla ruota del ventilatore.

Il motore a corrente trifase viene protetto da un salvamotore nella scatola di giunzione del motore per evitare un danno agli avvolgimenti in caso di caduta di corrente, sovraccarico e corto circuito.

Se viene superata la corrente nominale, interviene il salvamotore. Dopo che il salvamotore è intervenuto, si deve spegnere il compressore azionando il commutatore di pressione (Fig. 3 Pos. 1). Dopo una breve pausa di raffreddamento il compressore può essere riacceso azionando di nuovo questo commutatore.

Lunghe linee di alimentazione come anche prolunghe, tamburi per cavi, ecc. possono causare una caduta di tensione e così evitare l'avviamento del motore. Anche le basse temperature, inferiori ai 0° C, rendono più difficile l'avviamento del motore.

I



Spiegazione del pannello degli strumenti per l'aria compressa

- 1 Interruttore di ON/OFF
- 2 Manometro (per leggere la pressione del serbatoio)
- 3 Manometro (per leggere la pressione impostata)
- 4 Limitatore di pressione (impostazione della pressione)

Cura e manutenzione

- **Acqua di condensa**
L'acqua di condensa deve venire scaricata ogni giorno aprendo la relativa valvola di scarico (sul fondo del recipiente di pressione)
- **Valvola di sicurezza**
La valvola di sicurezza è impostata sulla massima pressione permessa per il serbatoio di pressione. Non è permesso manomettere la valvola di sicurezza oppure togliere il sigillo di piombo.
- **Controllare regolarmente il livello dell'olio**
Il livello dell'olio deve essere visibile nel tubo di livello tra il punto rosso di controllo ed il margine superiore del tubo di livello.
Cambio dell'olio: si consiglia SAE 15W/40 o un prodotto dalle stesse caratteristiche.

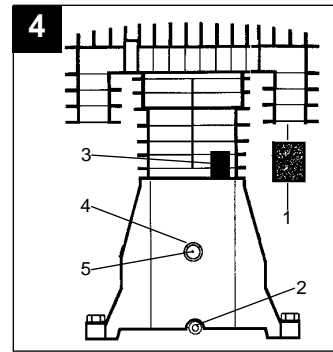
Nella fase iniziale l'olio deve venire cambiato dopo 100 ore di esercizio. In seguito il cambio deve venire eseguito ogni 600 ore di esercizio, scaricando completamente l'olio usato.

- **Cambio dell'olio**
Spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente. Dopo avere scaricato l'eventuale aria compressa presente nella macchina, potete svitare la vite di scarico dell'olio (Fig. 4 Pos. 2) della pompa del compressore. Per evitare che l'olio esca in modo incontrollato, raccoglietelo in un recipiente apposito. Se l'olio non esce completamente, consigliamo di inclinare leggermente il compressore.

L'olio vecchio va smaltito in un apposito centro di raccolta.

Una volta uscito l'olio richiudete la valvola di scarico.

Con un cacciavite togliete il tappo a vite dell'apertura per riempire l'olio. Versate l'olio nuovo fino a quando il livello nel tubo relativo abbia raggiunto il punto rosso. Poi rimettete il coperchio sull'apertura.



Spiegazione della pompa del compressore

- 1 Filtro
- 2 Vite di scarico dell'olio
- 3 Apertura per riempire l'olio
- 4 Tubo di livello
- 5 Punto di controllo del livello dell'olio

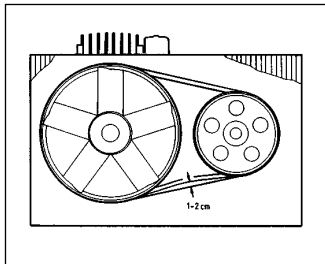
- **Pulizia del filtro di aspirazione**

Il filtro di aspirazione impedisce che la polvere e lo sporco giungano all'interno. Questo filtro deve venire pulito almeno ogni 300 ore di esercizio. Un filtro di aspirazione intasato limita notevolmente le prestazioni del compressore. Il filtro può venire tolto come indicato nella Fig. 4. Poi deve venire lavato con benzina solvente e reinserito.

Attenzione! Attendete fino a quando il compressore si sia completamente raffreddato! Pericolo di ustioni!

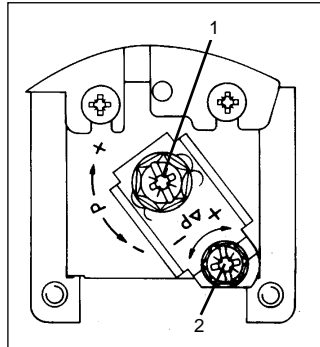
● Ritensionamento della cinghia trapezoidale

Staccate la spina dalla presa di corrente e togliete il carter della cinghia. Allentate le quattro viti che fissano il motore e con un perno di legno, puntato fra il motore e la pompa, spingete il motore all'indietro fino a quando la cinghia sia tesa in modo tale da avere una deflessione di ca. 1-2 cm premendola con le dita.



diminuisce la pressione di inserimento.

Ruotando verso sinistra diminuisce la differenza ΔP e quindi aumenta la pressione di inserimento.



Come ordinare i ricambi

Nell'ordinare i ricambi si devono indicare i seguenti dati:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio necessario

Impostazione del commutatore di pressione

Il commutatore di pressione viene impostato in fabbrica nel modo seguente:

pressione di inserimento: 8 bar
pressione di disinserimento: 10 bar

Con la vite 1 si modifica la pressione di disinserimento P. Facendo una rotazione verso destra aumenta la pressione di disinserimento. Ruotando verso sinistra diminuisce la pressione di disinserimento.

La differenza di pressione ΔP tra la pressione di inserimento e quella di disinserimento viene regolata con la vite 2.

Ruotando verso destra aumenta la differenza ΔP tra la pressione di inserimento e quella di disinserimento e quindi

Possibili cause di anomalie

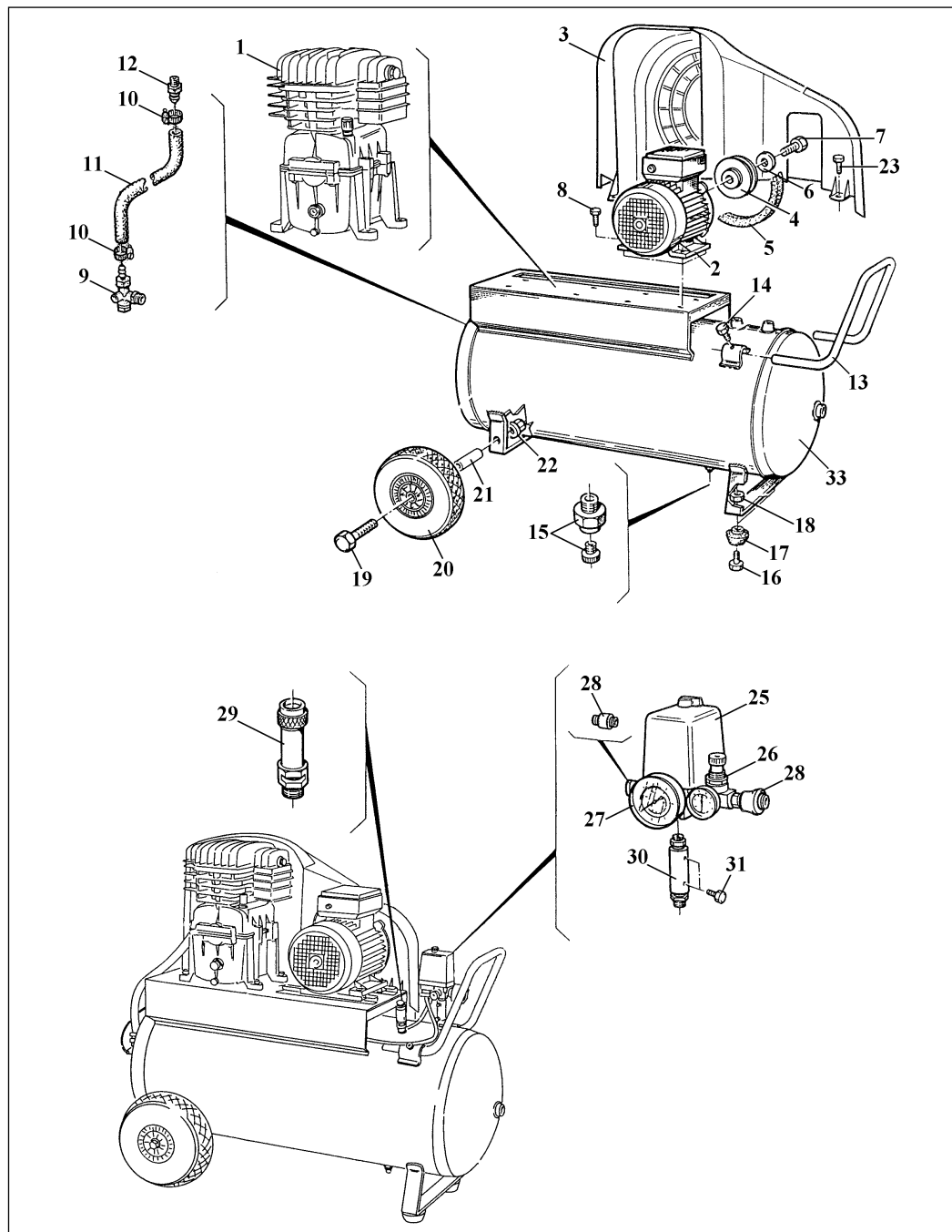
che conducono ad un sovraccarico del motore e quindi all'intervento del salvamotore:

- una tensione di rete eccessiva
 - temperature ambientali troppo alte ed un apporto insufficiente di aria
 - valvole difettose del compressore oppure una valvola antiritorno difettosa
 - livello dell'olio minimo, difficoltà di movimento del cuscinetto della biella
- Riacendere i motori a corrente alternata dopo la fase di raffreddamento. Evitate di toccare le parti molto calde dei gruppi e delle tubazioni.

Ersatzteilzeichnung EURO 603/100 D

Art.-Nr.: 40.433.10

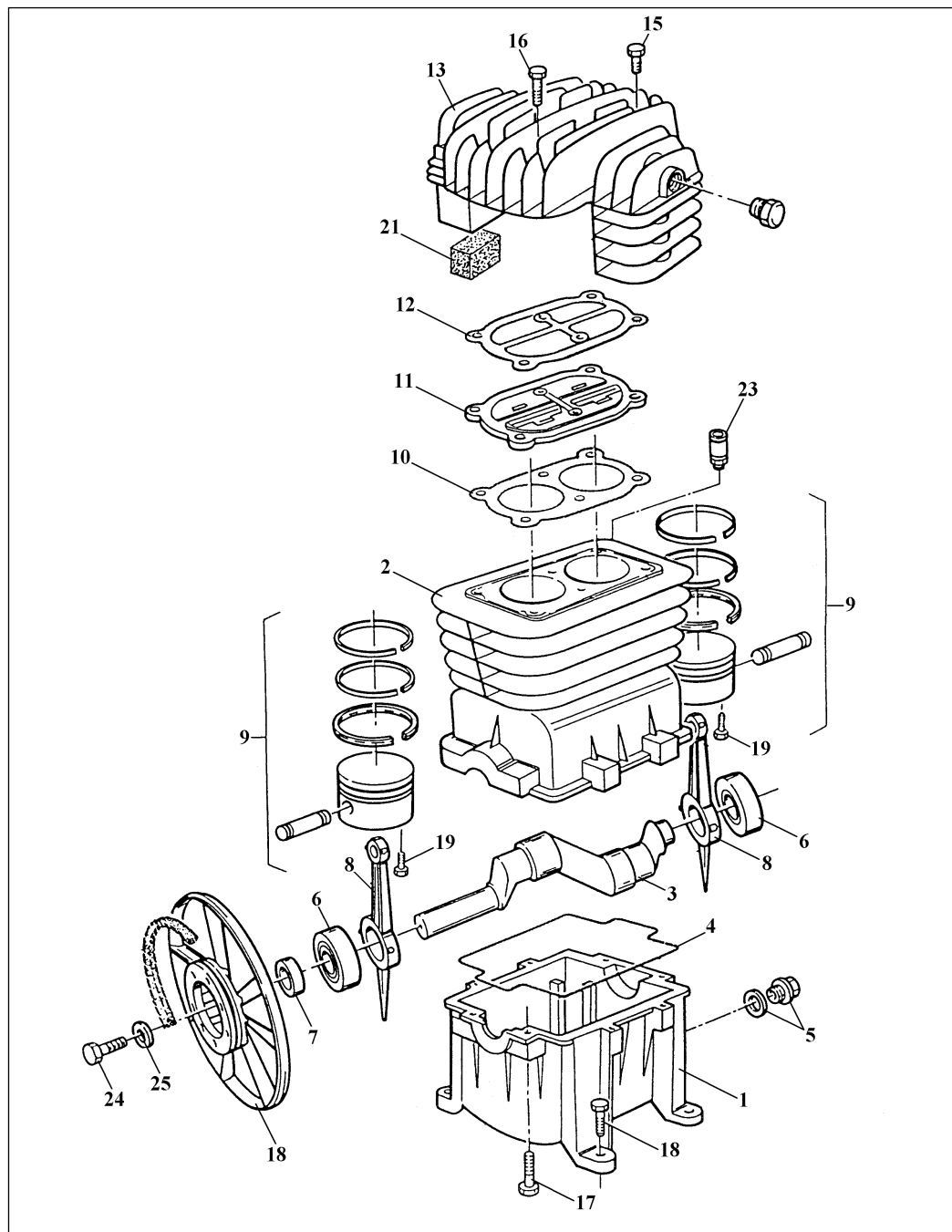
I.-Nr.: 91019



Ersatzteilliste EURO 603/100 D**Art.-Nr.: 40.433.10****I.-Nr.: 91019**







Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Kompressorpumpe	40.433.10.00
02	Elektromotor	40.433.10.11
03	Keilriemenschutz	40.312.10.02
04	Keilriemenscheibe	40.433.10.12
05	Keilriemen	40.433.10.13
06	Scheibe 8,4 DIN 9021	52.066.02
07	Sechskantschraube M8x20	50.052.60
08	Sechskantschraube M8x35	50.053.60
09	Rückschlagventil	40.316.10.01
10	Schlauchselle	40.312.10.06
11	Druckschlauch	40.312.10.07
12	Anschlußstück	40.312.10.08
13	Transportgriff	40.316.10.02
14	Befestigungsschraube	40.316.10.03
15	Ablaßschraube	40.312.10.09
16	Sechskantschraube	34.009.7B.46
17	Gummipuffer	40.312.10.10
18	Sechskantmutter selbstsichernd	51.066.10
19	Sechskantschraube	40.312.10.11
20	Luftrad	40.312.10.12
21	Hülse	40.312.10.13
22	Sicherungsmutter	51.086.10
23	Blechschrabe	50.541.62
25	Druckschalter	40.312.10.14
26	Druckminderer	40.312.10.15
27	Manometer	40.312.10.16
28	Schnellkupplung	40.312.10.17
29	Sicherheitsventil	40.312.10.18
30	Anschlußnippel	40.433.10.14
31	Sechskantschraube M6x16	50.041.61
33	Kompressorkessel	40.433.10.15




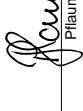


Ersatzteilzeichnung Kompressorpumpe N 3



Ersatzteilliste Kompressorpumpe

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.01
01	Kurbelgehäuse	40.312.10.A1
02	Zylinder	40.312.10.A2
03	Kurbelwelle	40.312.10.A3
04	Kurbelgehäusedichtung	40.312.10.A4
05	Ölablaßschraube	40.312.10.A5
06	Kugellager	84.207.00.37
07	Kurbelwellenabdichtung	40.312.10.A6
08	Pleuel mit Ölschleuderstift	40.312.10.A7
09	Kolben komplett	40.312.10.A8
10	Ventilplattendichtung	40.312.10.A9
11	Ventilplatte	40.312.10.B1
12	Zylinderkopfdichtung	40.312.10.B2
13	Zylinderkopf	40.312.10.B3
14	Sechskantschraube	40.312.10.B4
15	Sechskantschraube M8x40	50.054.60
16	Sechskantschraube M8x60	50.056.61
17	Sechskantschraube M8x40	50.054.60
18	Keilriemenscheibe	40.433.10.01
19	Sechskantschraube M6x16	50.041.91
20	O-Ring	40.312.10.B6
21	Filtereinsatz	40.312.10.B7
22	Sechskantschraube M4x8	50.020.60
23	Öleinfüllschraube	40.312.10.B8
24	Sechskantschraube	50.052.61
25	Unterlegscheibe	40.312.10.B9

<p>(D)</p> <p>EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma</p>	<p>(GB)</p> <p>EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of</p>	<p>(F)</p> <p>Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de</p>	<p>(NL)</p> <p>EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma</p>	<p>(E)</p> <p>Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa</p>	<p>(P)</p> <p>Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa</p>
<p>HANS EINHELL AG - Wiesenberg 22 - D-94405 Landau/Isar</p>					
<p>daß die</p> <p>Maschine/Produkt</p>	<p>that the</p> <p>Machine / Product</p>	<p>que</p> <p>la machine / le produit</p>	<p>dat de</p> <p>machine/produkt</p>	<p>que e/lla</p> <p>máquina/producto</p>	<p>que</p> <p>a máquina/o produto</p>
<p>Kompressor</p>	<p>Compressor</p>	<p>Compressor</p>	<p>Compressor</p>	<p>Compressor</p>	<p>Compressor</p>
<p>Marke</p>	<p>produced by:</p>	<p>du fabricant</p>	<p>merk</p>	<p>marca</p>	<p>marca</p>
<p>Einhell®</p>					
<p>EURO 603/100 D</p>					
<p>- Seriennummer auf dem Produkt -</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Einliche Druckbehälter 87/404 EWG</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektro- und Druckbehälter 89/336 EWG</p> <p>Verträglichkeit Änderungen entspricht.</p>	<p>- Serial number specified on the product -</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EC Directive with the machinery 89/392 EEC, as amended</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding equipment 73/23 EEC</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding standard pressure vessels 87/404 EEC</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding equipment 89/336 EEC, as amended.</p>	<p>- no. série indiqué sur le produit -</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Directive 89/392/CEE avec les modifications y apportées.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux équipements 73/23/CEE;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux réservoirs de pression aux normes CE 87/404/CEE</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE avec les modifications y apportées.</p>	<p>- seriennummer op het produkt- conform de volgende richtlijnen is:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn enkelvoudige druk tanks 87/404 EWG</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektro- magnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen</p>	<p>- No. de série en el producto; satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Directiva CE de baja tensión de la CE 73/23/CEE</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la CE para recipientes de presión simples 87/404/CEE</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336/CEE con modificaciones.</p>	<p>- cujo número de série encontrase no produto - corresponde à</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão da CE 73/23/CEE</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de recipientes de pressão simples 87/404/CEE</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336/CEE, com alterações</p>
<p>EN 60204 Teil 1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;</p>					
<p>Landau/Isar, den 21.09.1999</p> <p></p> <p>Pilaum Produkt-Management</p>	<p>Landau/Isar, (date) 21.09.1999</p> <p></p> <p>Pilaum Produkt-Management</p>	<p>Landau/Isar, (date) 21.09.1999</p> <p></p> <p>Pilaum Produkt-Management</p>	<p>Landau/Isar, datum 21.09.1999</p> <p></p> <p>Pilaum Produkt-Management</p>	<p>Landau/Isar 21.09.1999</p> <p></p> <p>Pilaum Produkt-Management</p>	<p>Landau/Isar 21.09.1999</p> <p></p> <p>Pilaum Produkt-Management</p>
<p>EURO-0652-26-4182865-E</p>					
<p>Archivierung / For archives:</p>					

<p>(S)</p> <p>EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans</p>	<p>(FIN)</p> <p>EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön</p>	<p>(N)</p> <p>EC Konfirmatetserklæring Undertegete erklærer på vegne av firma</p>	<p>(GE)</p> <p>EC Δήλωση περί της αρμοδιότητος Ο υπεγράφων δηλώνει εν ονοματί της εταιρίας</p>	<p>(I)</p> <p>Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta</p>	<p>(DX)</p> <p>EC Overensstemmelseserklæring Undertegete erklærer på vegne af firmaet</p>
<p>HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar</p>					
<p>namn, att</p>	<p>nimissä että</p>	<p>at</p>	<p>οτι η</p>	<p>che la</p>	<p>at</p>
<p>maskineri/produkten</p>	<p>kone/tuote</p>	<p>Maskin/produkt</p>	<p>μηχανή / το προϊόν</p>	<p>macchina/prodotto</p>	<p>maskine/produkt</p>
<p>Kompressor</p>	<p>Kompressor</p>	<p>Kompressor</p>	<p>Συμπίεσης</p>	<p>Compressore</p>	<p>Kompressor</p>
<p>märke</p>	<p>merkki</p>	<p>Merke</p>	<p>υπόγρα</p>	<p>marca</p>	<p>mærke</p>
<p>Einhell®</p>					
<p>typ</p>	<p>tyyppi</p>	<p>Type</p>	<p>τύπος</p>	<p>tipo</p>	<p>type</p>
<p>- serienummer på produkten - matsvarar EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar EU riktlinje för lägspanning 73/23 EWG EU riktlinje för enkla tryckmatningsbehållare 87/404 EWG EU riktlinje för elektro-magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar</p>	<p>- tuotteen valmistusnumero - vastaa EU-koncedirektiivik (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG EU-pienjännitedirektiivii 73/23 EWG EU-direktiivii 87/404 EWG, joka koskee yksinkertaisia painesäiliöitä EU-direktiivii 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagnettista säteilysuhkaisuutta (EMU)</p>	<p>- Serienumer på produktet - tilfredsstiller følgende retningslinjer EU Maskin retningslinje 89/392/ EWG med ændringer EU Lavspændings retningslinje 73/23 EWG EU Riktlinje for enkle trykkmåtningsbeholdere 87/404 EWG EU Riktlinje for elektro-magnetiske for kompatibilitet 89/336 EWG med ændringer.</p>	<p>- Αριθμός σειράς τύπου στο προϊόν - αποτελείται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, 89/392/ΕΚ με αλλαγές Ευρωπαϊκές Κοινότητες, 73/23/ΕΚ Ευρωπαϊκή Κοινότητα, 87/404/ΕΚ Ευρωπαϊκή Κοινότητα, 89/336/ΕΚ με αλλαγές.</p>	<p>- numero di serie sul prodotto - corrisponde alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE alla Direttiva CE sui recipienti semplici a pressione 87/404 CEE alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche</p>	<p>- Serienummer på produktet - oplyder EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF EU-direktiv vedr. simple trykbeholdere 87/404/EØF EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.</p>
<p>EN 60204 Teil 1 ; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;</p>					
<p>Landau/Isar, den 21.09.1999</p>  <p>Pilaum Produkt-Management</p>	<p>Landau/Isar 21.09.1999</p>  <p>Pilaum Produkt-Management</p>	<p>Landau/Isar, den 21.09.1999</p>  <p>Pilaum Produkt-Management</p>	<p>Landau/Isar, σπς 21.09.1999</p>  <p>Pilaum Produkt-Management</p>	<p>Landau/Isar, I, 21.09.1999</p>  <p>Pilaum Produkt-Management</p>	<p>Landau/Isar, den 21.09.1999</p>  <p>Pilaum Produkt-Management</p>
<p>Archivierung / For archives: EURO-0652-26-4182865-E</p>					

ⓓ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

ⓕ GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

Ⓝ EINHELL-GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht. Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

Ⓠ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

Ⓡ EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Välillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

Ⓢ CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

Il periodo di garanzia inizia nel globo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento.

Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- (A) Einhell & Wieshofer
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
- (CH) Fubag International
Schlachthofstraße 19
CH-8406 Winterthuer
- (F) Agence Bellut Prudent, Service Après-Vente
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
- (NL) Einhell Nederland BV
Lavalstraat 1a
NL-7903 BC Hoogeveen
- (B) Einhell-Benelux
Abtsdreef 10
B-2940 Stabroek
- (E) Comercial Einhell S.A.
Carretera Sanguesa
E-31310 Carcastillo/Navarra
- (P) Einhell Iberica SA
Rua da Aldeia
P-4405-017 Arcozelo Vila Nova de Gaia
- (I) Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
- (DK) Danish Trading Co. Silkeborg ApS
- (S) Rodelundvej 11 - Rodelund
- (N) **DK-8653 Them**

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

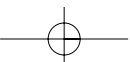
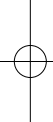
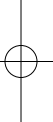
Salvaguarem-se alterações técnicas

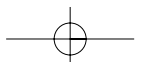
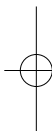
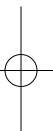
Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään

Con riserva di apportare modifiche tecniche

wegm. 9/99





Gesamtprogramm

Einhell[®] **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

Einhell[®] **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zugeräte
- Werkstattausrüstung

Einhell[®] **Haustechnik**

- Video-Überwachung
- Bild-Türsprechanlagen
- Funk- und Kabel-Alarmanlagen
- Mobile Alarmgeber
- Mechanische Einbruchsicherungen.